SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 35 • DECEMBER 11, 1967 • 10 CENTS

Chinese Chamber seeks park fee hike stall

The Chinese Chamber of Commerce opposed immediate approval for increase of Portsmouth Square parking fees. The go-ahead to raise prices was given last week by the Supervisors Finance Committee and will go to the full board on Dec. 11.

The chamber urged for further time to study before making a final approval.

"Between the monthly parkers and the all-day people, shoppers *and* others are just about totally excluded now," the committee was told by Arthur S. Becker, director of the Parking Authority.

Becker said that under present conditions, the garage's 504 stalls are "more than filled" each weekday morning by 9 a.m. There have been as many as 560 cars in the structure at one time — the excess parked in aisles and corners.

WORKER'S CARS

S. E. Onorato, operator of the garage, said the big problem now is that construction workers on the new Bank of America Building — whose parking fees are paid by the contractor — now park there all day.

And when the old Hall of Justice site construction program begins, the situation will become worse, he said, unless long-term parking fees are increased.

The fee remains the same for each of the first two hours at 25 cents; but thereafter it increases to 35 cents an hour to a total of eight hours, instead of $1.75 for up to 10 hours.

From eight to 24 hours it will cost $2.95, against the present $2 for 10 to 24 hours.

The number of monthly parkers — now charged $30 and being raised to $37.50 — will be reduced from 208 to 100 by attrition.

Children with ulcers

SF schools crisis met -- bilingual program

By KEN WONG

Children coming in from Hong Kong and trying to catch up by studying until midnight are developing ulcers, members of the Board of Education heard at a report on bilingual education in San Francisco schools.

The report was given by Dr. Joseph B. Hill, coordinator of curriculum, under a survey ordered by Superintendent Robert E. Jenkins.

The study showed that San Francisco schools face a crisis in educating the high numbers of non-English speaking youngsters. Breaking it down the list showed 2456 Chinese, 1890 Spanish-speaking and 730 other students that speak some 40 different languages and all desperately needing English instruction.

COORDINATORS

As a result of the survey, the Board approved Dr. Jenkins' recommendation to appoint two full time project coordinators to work with Chinese and Spanish speaking students.

Appointed as the Chinese Project Coordinator was Wellington Chew, a senior counselor with the Unified School District.

Each coordinator will form an advisory committee in his area to help plan and implement a program.

The classes, called English as a Second Language or ESL classes, use the audio-lingual approach, with understanding and speaking given first emphasis and reading and writing following.

CULTURE NOT NEGLECTFUL

Though English is the main objective, ESL also focus on the student's native culture and include related materials in instructions. Field trips, current activities and events in the community round out the studies.

English is spoken in classes, but if necessary, explanations may be given in native tongue. A 1967 amendment to the Education Code permits schools to "determine when and under what circumstances instructions may be given bilingually".

Classes in Mandarin Chinese are being offered in two elementary, two junior high and four senior high schools.

Missing tusk recovered in Southern Cal.

The tracks of the missing "Great Mastodon Tusk" led to Downey, a suburb in Los Angeles and police are holding Robert Leyva, 30, booked on charges of receiving stolen property.

UPI

PRICELESS FIND FOR LUCILLE WONG

Leyva told police he had bought it off a man on the street for $100. The $50,000 tusk was stolen two weeks ago from the City of Shanghai Art Shop, 566 Grant Ave. The tusk was found in Leyva's apartment.

Mrs. Lucille Wong credited the newspapers, radio and television for the quick return. She said the public was alerted through the mass media and a sharp eyed person noted it at the airport at the United Airlines checkstand.

MORE ARRESTS

From the clue, investigators traced it to Los Angeles. More arrests may follow as the search for other suspects continued. An eye witness saw two youths smashing the art shop window to get at the tusk and left in a yellow convertible.

The witness, an elderly man, has been missing since the robbery. S. C. Wong, the store owner, has placed ads in Chinese papers to locate him.

One slight tragedy tinged the recovery of the tusk, a crescent shaped section about four inches long was chipped off the eight-foot-long carving.

CARVED

The carving, done some 300 years ago, detailed "The 108 Heroes" of the Sung dynasty (960-1279 A.D.)

The tusk, the longest known in the world, was originally discovered in the frozen wastes of Siberia. Although priceless, it was insured for $50,000. The FBI was working on the case.

UC Chancellors Blast Disorders on Campus

Chancellors of all nine University of California campuses have upheld the principle of free speech but condemned campus disorders.

In a joint statement they declared:

"Throughout the United States during the past few months campuses have been the scenes of violence and disorder. These disruptive activities have taken various forms and had various emphases—denial of the rights of students for placement center interviews, attacks upon speakers whose positions are deemed 'immoral' because they deviate from the views of the protestors, demands for student power.

"But they have had in common a repudiation of the fundamental principle upon which the American university as we have known it must stand in order to survive. That principle is its commitment to free inquiry and expression, and the reasoned search for truth, occurring in an atmosphere free of intimidation or coercion.

"The rules of the University of California are designed to maintain order without which freedom is not possible. We as administrators of the nine campuses reaffirm our determination to protect the rights of all members of the University community.

"In keeping with these same principles we will not condone extralegal actions on the campuses or yield to threats of violence. We are obligated to maintain the order of the University and we will do so.

"In this endeavor, we are confident we will have the support of the faculty and of the student body."

To ease a tough jump— special English center

By ANNE MARIE FERRARIS

(Second of a Two-Part Article)

Though not a "little red school house" the English Language Center teaches its students ABC's.

This Federally financed Center, sponsored by the Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council, concentrates on a crash language program for Chinese immigrants.

Mrs. Mary Munford, the Center's director, said, "This wave of immigrants, unlike their ancestors, wants to become a part of the San Francisco community."

(She referred to the increasing number of Chinese-speaking people in the Bay Area since the alteration of the Immigration Law in 1965.)

"These people are anxious to find employment, housing and to meet Caucasians," said Mrs. Munford.

In a report prepared by the local poverty office, language makes or breaks poverty conditions in the Chinatown-North Beach area:

"Those who cannot break away from the endless treadmill of low incomes are primarily due to their being unable to speak the English language adequately.

DESTRUCTIVE FORCES

"Thus, they are prevented from participating in the labor market outside the Chinese community. Moreover, statistics do not show the destructive forces to the person that go along with the inability to communicate in the language of the country: discrimination, exploitation, misunderstandings, fears, insecurities."

If the Chinese immigrant does not know basic English, it is unlikely he will be employed outside the Grant Avenue boundaries, find adequate housing for his family, or know any people who are not Chinese-speaking confirm reports and statistics prepared by the poverty office.

Therefore staff members under the direction of Allen Tucker, the education coordinator, developed a two month comprehensive course

(Continued on Page 2)

Hong named US attorney aide

WASHINGTON, D.C.—Michael David Hong, 26, a former kanaka and clerk with the Tax Division is an assistant U.S. Attorney. He was sworn in by Federal Judge Martin Pence.

Hong is a graduate of St. Louis High in Honolulu, the University of Oregon and the American University School of Law.

EAST WEST 西東

New Telephone (415) 434-4919.

December 11, 1967 Vol. 1, No. 35

EAST/WEST THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 434-4919. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Paul Yee, Business Manager. Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation;

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

Pride and outside help

We commend the Orientals in Los Angeles and their newly formed Council of Oriental Organizations. Heretofore, people of Japanese, Chinese, Korean and Filipino descent have been cited by critics of welfare and anti-poverty programs as being too proud to accept outside help.

But pressures and complexities of urban living are eroding their traditional self-help efforts. COO has applied for a $38,879 federal anti-poverty grant to bring needy members of their communities into contact with existing social services.

Why now? Because of increase in school dropouts, J.D.'s, family breakdown, senior citizens, health and employment problems, all gnawing away at the once monolithic and stoic structure.

Language and culture have kept the Orientals from participating in welfare and anti-poverty programs.

Now COO feels it needs temporary outside financial aid to pull together "so we may be able to maintain our own self-help efforts in the future."

It seeks to build a grassroot coalition of the Oriental community which can develop a program to meet the needs of the people by setting up multi-service community action centers.

The centers would operate out of buildings operated by the Chinese Benevolent Association, the Japanese-American Chamber of Commerce, the Korean National Association and the United Council of Filipino Organizations.

COO realizes that current cutbacks in the war on poverty make its chance of receiving antipoverty funds slim. Yet, it is determined to "work with the Oriental communities themselves to see if we can't come up with enough funds to get this thing started."

We wish COO success in its endeavors.

Letters to the Editor

Wong guess

Your editorial "Old Guards and Young Blood" hits the nail right on the head with what is wrong with Chinatown. The leadership is gripped with anemia and what it needs is a shot of Geritol or whatever it is to revitalize tired blood.

As for the non-returning overseas students I am sure Chinatown can make use of their talents. But my guess is that they are like the native Chinese-Americans, too busy with whatever they're doing to bother with civic affairs or community service.

I hope I guessed wrong.

Sincerely,
Donald Wong

Well . . .

Dear Editor:

Your journal is most informative on the doings of the Chinese communities. Hope to hear more from the different groups. Please continue to leave out articles on weddings and engagements. Do help the young Chinese be proud of their Chinese ancestry. It bothers me that I can't read the Chinese section. Is there any room for translations — even though brief ones?

Yours truly,
A reader

No problem

Editor:

I enjoy reading your newspaper, both the Chinese and English pages. I notice you have a "Dear Abbey" section in your Chinese section. Why not one in English?

A subscriber,
(Mrs.) Benson Tom
Los Angeles

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

New Japan Center Festival

A colorful, three-day celebration will mark the opening of "Nihonmachi," San Francisco's $15 million Japanese Cultural and Trade Center in the Western Addition, next March 28-30.

Chairman Hisao Inouye said yesterday the elaborate festivities will include the selection of a Cherry Blossom queen, a procession of sword-bearing samurai, folk dancing, sumo wrestling and a lantern parade.

East/West goes weekly

It's a small miracle. East/West celebrates its first anniversary on New Year's Day. We wish to thank you readers for making it a success. Weren't for you we'd be out of business.

Now a surprise. We will publish once a week coming out each Wednesday instead of every ten days.

We are augmenting our staff and have appointed Maurice H. Chuck as managing editor. And also J. Kahn Associates as public relations representative.

Subscribers may take advantage of the special $4.50 per year subscription offer. This rate expires on January 15, 1968. After that the price will be $5.00 per year.

The Publisher

Special English center

(Continued from Page 1)

for Teaching English As A Second Language (TEASL).

TEASL weaving into educational webs after World War II emphasizes oral English rather than written grammar.

The students receive a daily work sheet with pictures, words, sentences, intonation drills, and English-Chinese contrasts.

With sheet in hand the teacher introduces the language, explains the meaning with visual aids, and then drills and repeats for the students' benefit.

NO TEXTBOOK

Tape recordings and homework lessons strengthen the students' acquaintance with the phrases and sentences.

A member of the Materials Writer Department, who prepares these classroom exercises, said, "There is no bound textbook; therefore any lesson which the teachers feel ineffective, is subject to change or alteration."

Lessons geared for a class of twenty deal with social greetings, home situations, shopping information, and general "everyday" phrases.

The transition from Chinese to English is difficult primarily due to the difference in rhythm and intonation.

The amount of time it takes for a student to hear words and phrases differs with each person.

OWN PROGRAM

The Center produces approximately 5000 sheets of written material daily. These lessons are distributed to various community agencies which thereby develop their own language tutorial program.

Coordinator Tucker is collaborating with the San Francisco Unified School District to adopt the Center's method of teaching for the city's English language courses for Chinese-speaking students.

After completing the Center's course the student is encouraged to attend evening tutorial sessions held nightly at its 550 Montgomery St. headquarters.

Betty Guimares, a staff social worker, said, "Often ties between teacher and student become very strong, for the new immigrants feel there is someone who cares for them."

"Many students found good jobs outside of Chinatown after they felt confidence in their ability to communicate," he said.

Though the Center held a summer session for teenagers, its regular classes are limited to adults.

Mrs. Guimares said, "Some of the students have not been to school for 40 years, but they want to be able to understand their English-speaking grandchildren and to understand the words coming from the television."

Lee Heads EOC Board

Pius Lee, Chinatown organizer for the International Ladies Garment Workers Union, has been elected chairman of the influential Chinatown-North Beach area board of the San Francisco Economic Opportunity Council.

Lee, who credited his victory to low-income board members who live in the Ping Yuen housing project, said he and his board will welcome suggestions, ideas and comments from "all the public."

"We will endeavor to work together with all groups in the Chinatown-North Beach area, as well as all citywide agencies, and with unity we will win the battle against poverty," he said.

"We will encourage direct participation in policy-making by low-income people. They are the ones who need help, and with a voice will learn how to help themselves."

Lee, 30, fled from Red China in his teens. He lived in Hong Kong for several years after that and came to San Francisco five years ago.

He is the originator of an ILGWU-sponsored proposal to establish a child care center for Chinatown's working mothers, many of whom are employed in garment factories

Green, green, green

By Manchester Fu

The Chinese Chamber of Commerce separates the pros from the simon pure in the coming Miss Chinatown USA pageant. Girls who are professional entertainers are out. No more geishas, but what about drum-majorettes and semi-pro models? Aren't they one up on the rest of the field?

But there's no rule that you can't turn pro after you've won the title as did Irene Tsu who's the workingest Chinese film actress in Hollywood. Irene's latest flick is "Women of the Prehistoric Planet," a potboiler from Realart Pictures. A Sam Katzman production it is not. Wendell Corey is in it. Him you have to pay. And not in goobers. . . .

MAO-TION PICTURE FOR CHINA?: Wonder how true are reports that Mao Tse-tung is wooing Italian producer Carlo Ponti to set up a film industry in Red China. Will Carlo leave Sophia that long? One solution. Take her along and do a television spec. "Sophia Loren's Peking ala Roma." . . .

★ ★ ★

TOOTSY TOOTSY, GOOD BUY: Reed where in Formosa tenor saxophones sell for $50. In the U. S. it goes for $200. Altogether a good buy even if an hour later you want to buy another one. . . . I. Magnin has a trench coat in calfskin with epaulets and double gun flaps for $750.00. Allow two weeks for delivery. . . .

I.M. has built-in snob appeal, but it has a long way to go to beat Money-Back Sam. At Sam's for $28 you get a 2-trousers suit with a vest, free alterations, a 30-day guarantee and a coupon good for a pint of muscatel at Happy's. For the youngsters, same deal, but no vino. For the small frys, Dr. Pepper. . . .

★ ★ ★

WHERE THE HUMUHUMUNUKUNUKUAPUAHA GOES SWIMMING BY: In case you get a ticket driving in Honolulu you might like to know that Ralph Yee is the desk sarg at Wahaiawa station. Fix? One part hypo, two parts water. . . . Meanwhile, back at the mainland, Lincoln High journalism instructor Phil Lum has been promoted. Assigned to the curriculum staff at the central office. . . .

FORWARD EVER, BACKWARD NEVER: Millionaire Sam Wong must be up to something with his property at the corner of Commercial and Kearny. All we know is that all the tenants are scrambling like mad trying to find a place to rent. . . . Real estate speculator Peter Chew won his suit against Young China, but lost out in that garbage can dispute with his neighbors who won't let him use Codman Alley. Or haven't you noticed the debris receptacles in front of his Nob Hill apartment on Powell each Tuesday and Thursday. . . .

TINY BUBBLES: The Playhouse and Interplayers open new shows on New Year's Eve. "Luv" at the former and "3 Penny Opera" at the latter. Champagne will pop at the stroke of midnight. Bring your own horns? . . . a horn of another matter for ACT and the Theater Guild because of Broadway's see-saws. T.G. let ACT have the Geary theater in April when "Little Foxes" was sidetracked from tour. Now it's back on the tracks. T.G. wants the theater back, but meanwhile ACT, here to stay, acted. . . .

★ ★ ★

NO MORE THE PIANO RIDER: Carol Doda closed last Sat at the Condor to play Sadie Thompson in Keith Rockwell's production of "Rain at the Encore . . . and it rained, but not much on Fred Hobb's one-man parade. Called "Trojan Horse," its a parade-sculpture made of an old Chrysler draped with gauze and tacked with eerie figures and a rear end of a horse. It is parked in front of John Bolles gallery where he's having a show. Fred drove it down Grant Ave. Arroogah. . . .

ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE: Scene: Men's wear dept. at Macy's. Woman to clerk: I'm looking for something for a little, old man.

Clerk: We have an excellent collection of ties.

I'm afraid not. He has a beard.

Well then, perhaps a belt?

He has a long beard.

Carpet slippers?

Chinese YMCA founder succumbs

Ling Lew, one of the founders of the Chinese YMCA in San Francisco, died in Los Angeles on November 28. He was 74.

In 1921, the year he graduated from the University of California, he embarked on a door-to-door soliciting tour of Chinatown to help raise the $250,000 to erect the building now standing on Sacramento Street above Grant Ave.

A world traveler, scholar and author he wrote and published in 1949, "The Chinese in the Americas", a reference book which is much in use today. He founded the East-West Culture Publishing Association in Los Angeles.

From 2 to 6 and back to 2, Russian Hill flats

Roy Tom, owner of Russian Hill's mysteriously-"growing" apartment house, has been ordered to convert its six units back to the pair of flats which it originally housed.

Zoning Administrator Spencer Steele issued a cease-and-desist order after Tom failed to apply for a variance which, if granted, would legalize the structure.

It means he must evict his tenants and complete the conversion work within a month. If he does not, Assistant Zoning Administrator Robert Passmore said, he will ask the city attorney to seek an injunction, or the district attorney to start criminal proceedings.

Tom's place was built in 1956 as a two-flat unit at 2004 Taylor Street.

The building permit issued then was the only one ever issued for the structure — and yet, it has grown from two to six units in the meantime.

Tom enjoyed a special kind of immunity from City Hall action until newspaper reports disclosed the expansion last month.

A Health Department inspector discovered the six flats in 1962 and wrote a report which, somehow, took three years to reach the City Planning Department.

Prodded by the planners, Tom appealed to the Board of Permit Appeals to legalize the structure. The board told him to go to the zoning administrator and apply for a variance, and meantime kept his case "on calendar".

This device gave him immunity against any City action until a ruling on his variance request had been made.

No ruling was made because Tom never filed for the variance. The case remained on the Permit Appeals Board's calendar for two years and three months until the case became public.

Tom's atorney announced Dec. 1 he was going to file for the variance. Steele waited until last Thursday for the filing which still did not come, then issued the cease-and-desist order.

GEORGINA CHOY ONG will be the bride of USAF Capt. Bowman Michael Chun of Honolulu on Jan. 14 at Old St. Mary's Church. A graduate of City College of San Francisco, she is the daughter of Mr. and Mrs. George W. Ong. (Kem Lee photo)

Drawings, serigraphs at Kelley Galleries

Drawings and serigraphs by Weyman Low will be on display through Dec. 23 at the Kelley Galleries, 3673 Sacramento St.

Low who teaches serigraphs at the galleries also has his Xmas cards on sale.

your EAST WEST 西東

Subscription and Gift Order Form

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Enter one year subscription(s) $4.50 per year indicated below.

(Add $1 for foreign subs.)

FOR ME ☐

MY NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

☐ I ENCLOSE

$

☐ BILL ME

FOR GIFT ☐

NAME

ADDRESS

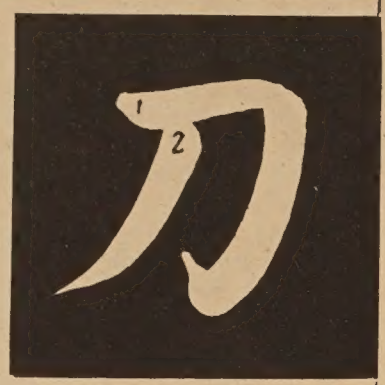
CITY STATE ZIP CODE

Gift card to read "From ____"

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" KNIFE "



Mandarin **DAU**

Cantonese **D-0**
Rhyme with TOE

Imagine a pocket knife; the two essential parts are the blade and the handle. With this concept in mind, let us look at the Chinese word "knife." The first stroke with a curve resembles the handle, the second stroke with a sharp point looks like the blade. Isn't it interesting? It looks like the blade was folded into the handle. So you can see how the ancient scholars tried to use every opportunity to teach the later generations to be careful with knives.

No wonder the Chinese wouldn't use silverware. When there is a family quarrel at the dining table, you can't stab someone with a pair of chopsticks. That was, is, and still will be the Chinese's lasting contribution to world peace. Hurrah for chopsticks!

"Knife mouth" is the sharp edge of a knife. "Knife fork" is used to mean silverware. "Little knife" is a pocket knife. "Sharp knife" is a dagger. If you change the two words around, you will then have "knife sharp" which means the point of a knife.

There is a well-known Chinese saying that goes something like this:

"It'll be split open as soon as it meets the knife." Meaning: A problem will be solved with ease.

Because of this connection between the knife and problem solving, there is a joke about a man breathlessly running up to a police officer to report a knife fight nearby:

"You'd better go down the street and stop them. There are two men trying diligently to solve their problems."

Booklet for non-residents in Chinese

WASHINGTON, D.C. – At the suggestion of Congressman Phillip Burton (D) of San Francisco, the United States Customs Bureau has published a Chinese language edition of its pamphlet "Customs Hints for Nonresidents".

Congressman Burton said he has been informed by Commissioner of Customs Lester D. Johnson that the booklet is available without charge at the office of the Senior Customs Representative in Hong Kong or the United States Embassy in Taipei.

The purpose of the publication is to familiarize Chinese tourists and businessmen with United States customs regulations. It provides information on exemption, articles prohibited or restricted, gifts either sent or accompanying the traveler and other advice and suggestions.

Congressman Burton recently sent to the Bureau of Customs an article published in *The Chinese World*, a San Francisco Chinese language newspaper, pertaining to the problem encountered by Chinese visitors to this country. Prior to that he had also sent to the bureau a letter on the subject writen by J. K. Choy, a San Francisco businessman.

Commissioner Johnson said it was as a result of these communications that the bureau decided to publish the booklet.

White Xmas ball at St. Francis

About 22 years ago the song "White Christmas" was a nostalgic tune among the American GI's overseas, especially during the Christmas season.

St. Mary's Chinese Mission was one of the first groups in the Nation to name a ball after that "hit song". Now the Mission is going to venture on another first – sponsoring the benefit dance at the Colonial Room of the St. Francis Hotel, Saturday night, Dec. 16, from 9 p.m. till 1 a.m.

Don Carl, bandmaster, will personally conduct this annual dance. Bids are $5.00 per couple and may be purchased at the door.

Sherwood Kwong, chairman of the White Christmas Ball, reports that advance sales have been good. Assisting him are: Mrs. Jeri Kwong, Ted Wong, Josie Lenz, Clarice Fong, Ronald Goong and Henry Tom.

AROS dance New Year's Eve

The Alpha Ram Omega (AROS) Service group of the Chinese YMCA is sponsoring its 7th annual New Year's Eve dance this year at the Empire Room of the Sir Francis Drake Hotel. The gala affair will feature Jimmy Diamond's orchestra.

SHARING

Proceeds from the dance will perpetuate the Y's camp and conference fund begun by AROS several years ago to subsidize various youth conferences throughout the year and provide camperships to the YMCA camp each summer.

Thus far over $5,000 had been contributed to the fund. Tickets at $10.00 per couple are available at the Chinese YMCA, 855 Sacramento Street.

New 'Peking Man' Said Found In Choukoutien

Communist China recently announced the discovery of bones of a new "Peking Man," a species of primitive man who lived about a half million years ago.

A report by the official New China News Agency, published by a Communist newspaper in Hong Kong, said archaeologists had found a frontal skull and an occipital bone at Choukoutien, the site 30 miles southwest of Peking where the original discovery of "Peking Man" was made in 1929.

The report attributed the find of the new "Peking Man" to "the thoughts of Mao."

Original Find

The original find by Professor Pei Wen-chung 38 years ago included teeth, jawbone and ribs as well as some implements and fossils. Considered an important link in the early development of man, the "Peking Man" is scientifically known as Pithelanthropus Pekinensis.

The bones of the original discovery disappeared at the end of World War II. In reporting the new discovery, the NCNA renewed previous charges that the bones were taken by the United States.

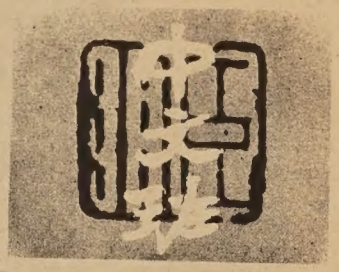
The report called the newly discovered bones as "precious material in the investigation and research of the origin of humanity."

Features of 'Peking Man'

According to the calculations of scientists, the "Peking Man," living in Choukoutien about 500,000 years ago, was distinguished from modern man by protruding brow ridges and chins, a hollow forehead and a brain only about three-quarters the size of that of modern man.

"In Choukoutien," the NCNA said, "we recently have discovered again the skull bones of the 'China ape man.' "

Learn Chinese the Gordon Lew Way!



The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Adults, Thursday, 7-9 p.m. Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

次線 新香杏酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

上海酒樓

Shanghai Low

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices

BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY

FREE PARKING FACILITIES

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White

修理電視 岑少光

Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

中華藥房

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

How I won the war—
Lester film like a pill ?

By Byron L. Dare

"How I Won the War," subtitle: The Memoirs of Lt. Ernest Goodbody, 12th Platoon, 4th Musketeers.

Lt. Ernest Goodbody (Michael Crawford) is one of the many soldiers who charged enthusiastically into war. He is sent to North Africa and confronted by an officer who wishes to know if Goodbody would like to face the enemy. "I'd give my right arm and leg!" he replies. Goodbody is given three days to build a cricket patch behind enemy lines.

He has quite a crew: a former comedian, Pvt. Jupiter, who does mimicries and seems to be rather mad; a kleptomaniac named Gripweek (John Lennon); a cherubic chap who laughs frequently; a red-headed boyish type who thinks of "Mum"; a Scot who wants to die in North Africa and promises his possessions to his comrades ("When I die, I want you to have my watch"); one rather cowardly fellow who can't fight; a strict sergeant; finally, a corporal who hasn't commanded respect since before the war.

Giving a pep talk before disembarkment, Goodbody falls into the sea. He swims ashore and wanders about until he finds a British colonel who believes privates are expendable. Goodbody re-unites with his troop after chasing the colonel's jeep until it hits a road mine. The colonel takes one of Goodbody's vehicles and shoves a stack of bubble-gum cards into Goodbody's hand with the suggestion, "Pass these out amongst your men." "Now there goes a gallant gentleman," exclaims Goodbody as the colonel drives off, disregarding a wounded soldier in the wrecked jeep. "Don't take it too hard," consoles Gripweed as they drive past him. His wife runs up the hill and says, "Is it possible to tell of all the gallant and heroic deeds . . ." "It hurts, Flo," says the soldier. "Run them under the cold tap, luv," she advises.

NOT ALL SUPERMEN

The film moves into the future, in Europe. Goodbody is being interrogated by a German officer. The German gives Goodbody's history incorrectly. After being told that it is wrong the German says, "Well, we aren't all supermen, you know." The film uses such scenes quite often. In such a scene, the German asks, "Do you know what we have done to the lives of millions of people?" Goodbody answers, "You killed them?" "I don't know anything about it," the German replies. Goodbody asks, "But the Jews, didn't you hate them? "I loved them!" the German exclaims. "Did you kill many Jews?" questions Goodbody. "Quite a lot," answers the German. "I'm not sorry about it," he adds.

The 4th Musketeers must destroy the enemy for his petrol. The attack is a rather bad show. Gripweed looks for medals. The cowardly chap tries to bury his head. The Scot dies in North Africa and also in Dunkirk in a doctored news-reel. A German is bayonetted and taken away to be buried by his comrades, but the Scot is left to rot.

"I want your bayonet dripping with blood, like mine," lectures the sergeant. "Stick it in your mate if you must. What did you come back with, Gripweed?" Gripweed waves medals, "I got some pretty things." They practice lunging until a British aeroplane passes over and strafes them. Goodbody notices that a roller is gone. Wandering over a crest, Goodbody sees the roller over by an Italian soccer field and scolds the Italians for stealing. The aeroplane is destroyed by the sergeant and the Italians applaud. Goodbody is elated. "Our first victory!" he shouts. Looking closely at the burning hulk, he incredulously enquires of no-one in particular, "He's one of ours, isn't he?"

(Ed. Note: Many professional film critics have found "How I Won the War" esoteric, if not obtuse. Michael Crawford who appears in the lead said he has sat through the movie 14 times and still does not comprehend it. Byron L. Dare who reviewed the flick for East/West is a student at Bret Harte Junior High in Oakland. He is 14.)

John Lennon

The 4th Musketeers travel to a plateau overlooking the cricket pitch site. The colonel who had taken one of Goodbody's vehicles earlier drives onto the field and hits a mine. He alights and leads the men down a lane under the theme of "The Bridge Over the River Kwai". The Germans surrender without a fight.

NICE PLACE

Goodbody and his men go to Europe. At a house on an intersection, the civilians say "auf wiedersehen" to the fleeing Germans and "willkommen" to the English from different doors. Goodbody and his men enter a house, break the windows and wreck the furniture. Gripweed compliments the owner, "Nice place you've got here." Soon after the cherubic chap is bayoneted and both Gripweed and the sergeant are shot, all re-uniting in a field gripping their respective wounds. Gripweed says as he holds his bloody abdomen, "I really wasn't a thief. I never found anything worth keeping."

The German officer and Goodbody talk as the Germans retreat across a bridge, due for demolition. The German offers to sell the bridge for 25,000 pounds. Goodbody offers a petty amount. "But I'm risking my life!" pleads the German. The bridge is sold for 19,000 pounds. As the German walks backwards across the bridge a tank carrying a British officer shouting "On to Moscow!" runs over him. Goodbody looks horrified at the red corpse and then picks up the cheque and throws it away. "It would have bounced," he explains. Two actors talk about Vietnam on the bridge.

Only Goodbody and the "coward" survived the war. "I really wanted to fight. I just couldn't," the "coward" explains. "I won the War," Goodbody proudly proclaims.

LIKE A PILL

That is a vague idea of "How I Won the War". "How I Won the War" can be understood, misunderstood, or not understood at all. It's the sort of film that can't be expected to be understood if viewed unattentively. The film is quite hilarious if only the slapstick is absorbed. But it was meant to be taken as a whole, and judged as a whole. Like a pill, you only get its full effect if it is not dissected.

"How I Won the War" has been criticised for condemning a just war, fought for just causes. But you must realise that there was killing going on, and this is what the film was aiming at, that we can't call a moment in a war "our finest hour" and that our killing wasn't anymore just than theirs. *Life* in a review of the film expressed that they were unremorseful at the death of Gripweed because he had no established character. The point was not to have Gripweed a flashing white knight in shining armour dying but a simple chap dying, as most soldiers were simple chaps. And again the fact that a death occurred must be taken into account. Death cannot be disregarded as vapour dissipating in air. No human life is insignificant.

The complaints given to the film at the time of the Film Festival are more or less inapplicable to the product at the cinema. The colour is very good and not monotonous since it is mixed liberally with news-reels in glossy black-and-white and semi-colour. The British lingo is not too difficult if you are used to it and even if you aren't, the dialogue is unnecessary. The photography explains itself.

Mr. Richard Lester who produced the film said that everyone takes special liberties in his work and does it to satisfy himself. Unfortunately this is what many of the reviewers did. Most wrote the review for themselves, saying that if they didn't like it, you arbitrarily won't. The only people who wrote favorably about the film weren't professional film critics, e.g. DJ's and television reviewers. This is *my* first review, but you shouldn't go to a film hating it before you've seen it. "How I Won the War" must be viewed open-mindedly. It is a film that you alone can decide if you like it or not.

FOR THE YOUNG

The audience was mostly young and "Hippie"-like at the cinema. They seemed to like the film. Perhaps this explains the bad reception at the Festival. Perhaps the film was intended for the young, anyone young enough to be free of prejudices. The world is supposedly in the young's hands. A bad decision can only happen once.

Many believed that the film's humour was ghastly, that death was something not to be laughed at. Perhaps the film was striking at sadism also. Listen closely to the sound track and you'll hear mock canned laughter at a point that was morbidly funny, if you can hear it over the live laughter.

There are those who do not like "How I Won the War" at all. It was not made to be liked. It was made to be noticed and illustrate that war is not a good thing. It is not cricket to capitalise on war, because any war is an awful thing. Killing is not to be glorified. Tomorrow if the Vietnam War is over (HA), we should not glorify it as much as we have glorified other wars.

Pvt. Jupiter said, "I like war; I do not like cricket." After seeing the film, it is obvious that war is not cricket. □

Lt Goodbody inspects the recruits (John Lennon and Roy Kinnear)

FIGHT TB
USE CHRISTMAS SEALS

IL PICCOLO
ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

52-year-old Chinatown church goes underground

In an age of functional practicality, the True Sunshine Episcopal Mission is out of sync and being edged out of existence under the policy of Bishop C. Kilmer Myers and Archdeacon John Weaver.

The 52-year-old Chinatown institution founded by Father Daniel Wu in 1905 got lost in the shuffle when the church at the corner of Mason and Pacific Ave. was sold to the San Francisco Housing Authority for $300,000.

Last August the building was demolished and the congregation has met in the basement of Grace Cathedral since then, dwindling by the week.

One third of the sale price was earmarked for use outside of Chinatown by diocesan officials.

About $177,000 was set aside for construction of new True Sunshine church but architects working on the plans were instructed by officials to postpone the project indefinitely.

The crux of the dispute is the fact that the True Sunshine is a mission church which, under provisions of Episcopal canon law, is completely owned by the bishop.

Warden Henry Lee, a lay official, and Dr. Thomas Wu, son of the founder of True Sunshine, approached Bishop Myers earlier this year and told him their congregation had been promised prior to the bishop's arrival last January that a new church would be built from the proceeds of the sale.

Lee and Dr. Wu said Bishop Myers replied: "I don't intend to be held to anyone else's promises."

Myers was quoted as saying he did not favor building because it was not the best use of the money.

Lee quoted Archdeacon Weaver as saying to congregation members two weeks ago:

"As long as I am Archdeacon of California, I'm not going to build any new churches for a club of 25 people — be it in the Mission district, Negro areas or anywhere else."

Old St. Mary's a landmark

Old St. Mary's Church, at the corner of California and Grant Avenue in Chinatown, has been declared a landmark by the City Planning Commission.

Dedicated in 1854, it is the second oldest remaining church in the city. It is a monument to the first archbishop of San Francisco — Joseph Sadoc Alemany — and its Victorian Gothic style was modelled after a church in his native town in Spain.

The Paulist Fathers operated church is the mother house of St. Mary's Mission which runs a grammar school and an evening Chinese language school, the largest in the Western hemisphere.

The changing concept of morality

By JAMES CHUCK

(Second of a Two-Part Article)

SOME CHARACTERISTICS

If the morality of an earlier day was individualistically and small town oriented, the morality of today takes the whole world as its context. It is not primarily and only interested in prohibiting the individual from certain personal habits such as drinking, smoking, dancing, and going to the movies. Without denying that there are moral issues here, the broad focus of attention has shifted elsewhere. When it discusses a subject such as, for example, birth control, it does so not only from the point of view of the individual and his personal relations, or from some predetermined standard of right or wrong, but also within the larger context of the population explosion and its threat to overtax the resources of this earth. The morality of today is not only interested in the contamination of human lung from cigarettes, but of the pollution of the air in wholesale proportions by exhaust fumes from motor vehicles and other sources, and this in turn is tied up with a concern for the kind of over all urban planning that is conducive to human well being.

JAMES CHUCK, pastor of First Chinese Baptist Church, San Francisco, author of this article, is president of the Chinese Christian Union.

It is interesting to note, in this connection, that the hippies justify their loose morals in terms of sex and drugs by what they consider the *greater immorality* of the war in Vietnam, the "garrison society", the oppression of the negro, the obsession with success. Whatever difficulties we may have with this type of argument, it is apparent that the context in which moral questions are discussed today have become global in scale, where values are seen in their interrelationships.

A second characteristic of the morality of today is its tendency to adapt itself to new situations, rather than follow fixed rules regardless of the situation. Some of these "new" situations have been brought about by technological advances, such as the Pill. Undoubtedly, the availability of the Pill has created a new context for moral decisions relative to pre-marital sex. Of an earlier day we might have said:

There was a girl named Wild
Who kept herself undefiled
By thinking of Jesus
Contagious diseases
And the fear of having a child.

Now that the "fear of having a child" has been for practical purposes removed, we need to ask what new elements are introduced into the process of decision making. Recent discussions rightly shifts the focus to where it properly belongs: the interpersonal meaning of the sexual act, the requirement of commitment, and the possibly exploitive nature of sex outside marriage.

Another broad area of concern having technological roots is the new situation brought about by automation and the prospect (for some) of increased leisure. What happens to the traditional virtues of hard work and thrift, and will the average man have the resources to use his leisure creatively? In an economy of abundance, what values ought to predominate and what styles of life would be most conducive to human well being? How do we actualize the possibilities for mutual helpfulness at a time when more people than ever before have discretionary time and money?

A third characteristic of the morality of today is its pragmatic and humanistic orientation, as contrasted with the supernaturalistic orientation of an earlier day. Values are accepted because they are conducive to human well being; rejected if they are not. They are not arbitrarily imposed from the outside.

It is interesting to note that the current drive against cigarette smoking is originating in such places as medical societies, and not principally from the churches, as in the case of drinking during the days of Prohibition. Cigarette smoking is bad, not because it is "wrong" from some transcendent perspective, but because it is injurous to health. If a person does not care if he dies a few years earlier, there is no other recourse!

Divorce is still considered undesirable or perhaps even tragic; but the tendency today is to think that there are some situations which, for the sake of the persons involved, require it. Laws prohibiting abortion have been liberalized to allow for those special circumstances where it would be *inhuman* not to allow it. Even capital punishment is getting a second look; for, aside from its brutalizing aspect, there is some evidence that, as a matter of practical consequence, it does not actually deter crime.

PERILS AND POSSIBILITIES

It is fortunate today that there is an openess to the changing context in which moral decisions take place, and that there is a new seriousness in facing up to moral issues. Yet such an openness is not without its perils; and it is inevitable that there will be some who take this new openness as an invitation to lawlessness, questioning at times the validity of all moral judgements, and justifying any action in the name of the new world that is yet to be.

On the other extreme, there are those who because of the fear of the future hang on tenaciously to a dead past. Neither alternatives will meet the challenge of the new day.

Rather, is it not possible to stand firm on those things we believe from observation and experience to be valid and true, yet look with faith into the future, with its unfamiliar and strange face, asking God to lead us in that quest, even as he led the men of old?

Marriage Brokers

FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN

Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information

Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

SHELL

DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service

狄氏汽油站
歡迎華友光顧

R. R. CHITTENDEN
Dealer

2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023

Trust **TRUMAN'S**
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS

五元租車一日

UC Trains Teachers For Ghetto Schools

BERKELEY — The Elementary Internship Program to train teachers for ghetto schools is accepting applications for its fifth year of operation at the University of California—Berkeley.

After concentrated spring and summer study, teaching interns begin full-time paid work in public schools under intensive supervision by UC and public school district staff members. An additional summer quarter of study completes requirements for an elementary credential.

The program is open to college graduates. Applications for next year will be accepted until December 31 by the School of Education, 1604 Tolman Hall, University of California—Berkeley 94720.

3 Campuses Rank High in Peace Corps

Three University of California campuses are among the top 25 U.S. colleges in the total number of Peace Corps volunteers since the corps began in 1961.

Berkeley ranks first with 922, UCLA eighth with 332 and Santa Barbara 21st, with 189.

Other California institutions in the top 25 are Stanford, fourth with 411; San Francisco State College, tenth with 308, and San Diego State College 23rd with 180.

DR. AND MRS. Adolphus Wong march down the aisle at Presbyterian Church in Chinatown. The bride, the former Tam Nguyen, is a social worker from Hue, South Vietnam. (Kem Lee photo)

Chuck's Candid Wedding Pictures

照片 結婚

18 8"x10" Natural Color Prints With Album

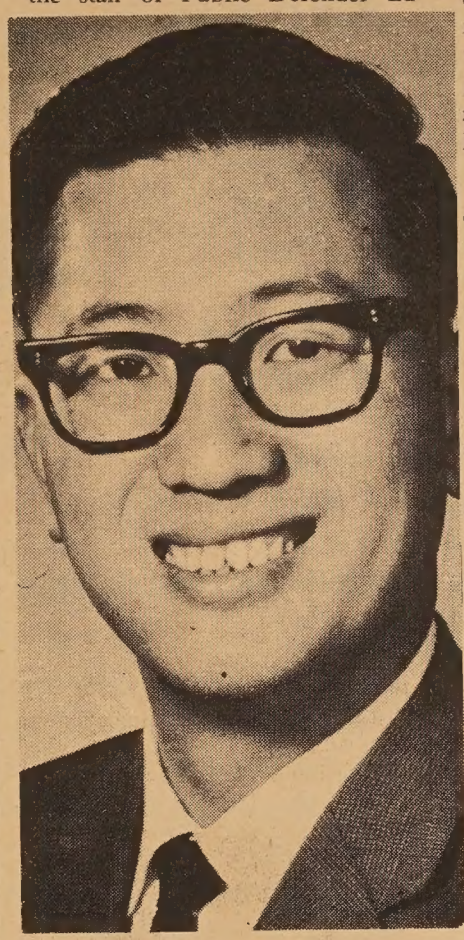
$99.00

Plus 18 5"x5" Color Prints FREE

Phone 982-6706

P.D. office promotes Paul L. Hong

Canton-born Paul L. Hong has been named a senior attorney on the staff of Public Defender Edward T. Mancusco. Hong is the first Chinese-American to be appointed to the Public Defender office which represents anyone who is charged with a crime (including traffic, juvenile and mentally ill commitment) and is indigent and unable to hire an attorney.



Paul L. Hong

Appointed to the Public Defender's office two years ago, the 31-year-old attorney was associated with the law firm of Wong and Lew. Hong came to the U.S. in 1949 and graduated with honors from Galileo High School in 1953.

He received his B.A. from the University of California in 1957 and in 1960 won his J.D. from UC's Hastings College of Law. He was admitted to the bar in 1961.

Hong is married to the former Helen May Chen, and the father of two children, Nathan 8, and Christina 4.

He is a member of the Chinatown-North Beach Area Board of the Economic Opportunity Council and serves on the board of the Chinatown-North Beach Child Care Center. An active participant in community affairs he is a volunteer attorney for the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation.

Experienced lead in L.A. "Glass Menagerie"

LOS ANGELES — 19 year old Bonnie Bedelia who is featured in Inner City Repertory Company's production of "The Glass Menagerie" already has to her credit major roles in five Broadway plays.

Her sensitive portrayal of the painfully shy Laura, a classic heroine created by Tennesse Williams, has been hailed by Los Angeles critics.

"Glass" will play, in rotation with "The Flies", at the Inner City Cultural Center through January.

活打標域汽車公司

現任命吳恩傑君爲該公司推銷部門職員，吳君以其忠誠及經驗興趣，深獲公司器重。羅致爲該公司服務，活打標域公司將於短期內指派吳君工作。各界有意購車者 請與吳君接洽，當竭誠爲諸君服務。

電話六二六—一六零零

WATERS BUICK INC.
proudly announces

We are pleased to announce the appointment of Mr. Milton Ng to the sales staff of Waters Buick Inc.

Milton was chosen because he has the qualities of integrity and sincerity so necessary to carry on the Waters Buick Tradition of service.

We, all of us at Waters Buick hope that we may soon have the opportunity of serving you. Give Milton a call and give him a chance to demonstrate honest efficient, service.

WATERS BUICK, Inc.
20 SOUTH VAN NESS AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94103
Buick / Le Sabre / Wildcat / Electra / Special / Riviera
MARKET 6-1600

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant

PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M

822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

Joe Jung's Restaurant
鐘鈴酒家

PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE
Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung – Same Owner Since 1945
MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE
Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners
CHINESE DINNERS – BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN – FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS – LUNCHEONS – DINNERS – COCKTAILS
Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.
IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET
BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET
For Reservations Call 362-6706
BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE

CLASSI AD

HELP WANTED

NEW CAREER . . .

Opportunity for mature man to begin lifetime career in Los Angeles area with nation's leading firm in its field. Better than average income, opportunity for early advancement to supervisory position, numerous company benefits. Car required for local work, but no overnight travel. Should be willing to work some evenings. You'll be given thorough, proven training free, so previous sales experience is not required.

For personal interview, please contact Mr. Lynn French, Vice President, Rose Hills Memorial Park, 3900 S. Workman Mill Road, Whittier, Calif. 90608, from 9 a.m. to 5 p.m. Mondays through Fridays.

FOR SALE

24X24 CAMERA. Red Dot Dagorz lense. 11X14 photostat machine. Make offer. Ask for Mr. Lee. 362-6211

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

CONCISE business writings — Mandarin & creative arts taught in 4 languages. Call: C. K. Chan (415) 421-0903.

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE USE EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

East wind

(A Chinese Folksaying)

Where we stand determines in many ways
How clearly we will see.
From one foot it is only brown and green
From ten feet you see it's a tree.

站 得 遠

1. To stand * Far

看 得 淸

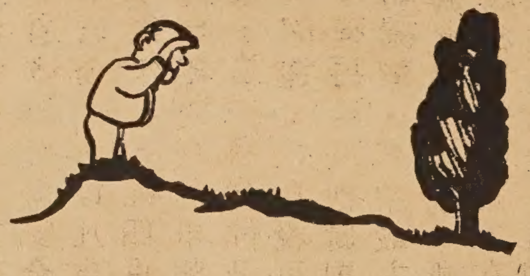
2. To see * Clear

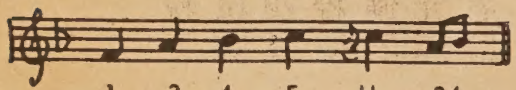
*Particle indicating potentiality or capability (neutral in tone).

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Chàn Te Yüǎn
2. K'àn Te Ch'īng

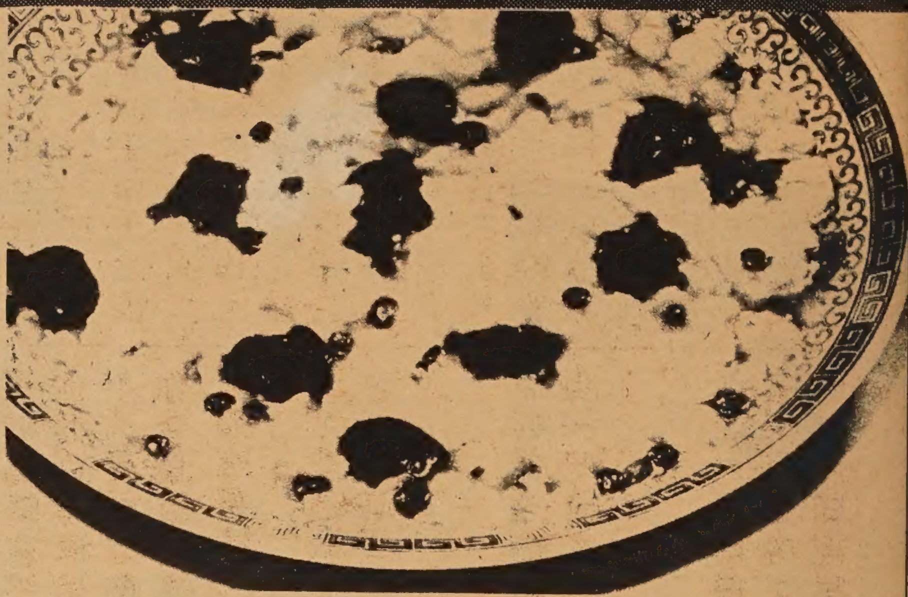
MANDARIN (Yale)
1. Jàn De Ywǎn
2. Kàn De Chīng

CANTONESE (Lew)
1. Jahm₃ Duk₅ Yuen₃₄
2. Hawn₄ Duk₅ tChing₅





Recipe 食譜



芙蓉白菌(毛菇)

材料：

蛋白兩隻
上湯三安士
白菌十隻切片
凍青豆兩安士
味精半茶匙
鹽一茶匙或適量
熟冬筍一安士切片
紹酒二湯匙
上湯兩湯碗
金華熟火腿兩安士切丁
鷄油一茶匙
荳粉加少許凍水或上湯汁調匀

製法：

蛋白稍打起，加鹽，紹酒，½茶匙味精調味，再加三安士上湯漸次調均，置入蒸籠內蒸約十分至十五分鐘，切勿蒸老為要。置上湯於深鑊中，煑至沸，加白菌片，冬筍片，青豆，火腿丁，紹興酒，鹽，味精及豆粉，將湯煑至濃，最後加鷄油則可，再將湯倒於蛋白上，蛋白分成大塊則可。

註：

用同法可製芙蓉鷄，蝦，鮑魚等，以代白菌則可。

VELVET MUSHROOMS

Ingredients:

2 egg whites
3 oz. stock
10 button mushrooms, sliced
2 oz. frozen green peas
½ teaspoon monosodium glutamate
1 teaspoon salt or to taste
1 oz. cooked bamboo shoots, sliced
2 big bowls of stock
2 oz. Chinese ham cut into dice
1 teaspoon chicken fat
1 tablespoon cornstarch mixed with little of water or gravy stock
2 tablespoons Chinese wine

Method:

Beat the egg white slightly, season with salt, Chinese wine, ½ the monosodium glutamate and add the 3 oz. stock gradually until well mixed. Steam for ten to fifteen minutes until set. Be very careful, don't over cook. Bring the stock to boil in a deep sauce pan, add button mushrooms, bamboo shoot, green peas, Chinese ham, Chinese wine, salt, and other half monosodium glutamate & cornstarch to thicken the soup, lastly add chicken fat. Pour on top of egg white Serve large scoops of the preparation whilst still hot.

Note:

Velvet chicken, shrimps or abalone etc. may be prepared in this same way, substituting any of the aforesaid for the mushrooms.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私
電氣用具
窗簾地氈
價廉物美

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，
各位若有關於汽車
一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

簽語餅機器
Fortune Cookie Machine
本人接製簽語餅機器已有十八年之久，機器快捷簡便耐用，如有意開設或圖擴展現時生意者，歡迎惠洽：
本人兼代設計及接造各種大小機器，工作精美，歡迎接洽。
Shuck Yee — Mech. Engr.
1161 Clarendon Crescent
Oakland, Calif. 94610
Tel. 832-2893

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

買賣實業
NAKAMURA
REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726)
Evening

工作多久始可領養老金？

（美國外僑服務協會訊）

許多年老者計劃退休時，他們最想知道的是；「我應該在美國工作多久始可領到美國政府社會安全養老金？」這個問題的答案要看年齡而定。

依照美國社會安全養老金法案，凡在一八九二年以前出生者，祇須在社會安全制度下工作六季（每年四季，共一年半）即可申領聯邦政府之社會安全養老金，此六季之工作可在任何時間做，祇要是在一九三七年一月一日起至申請養老金之時止即可，此一工作時間也可分數期完成。

凡在一八九二年以後出生者，每遲生一年須多工作一季始可領到養老金。例如在一八九三年出生者必須工作七季，在一八九四年出生者必須工作八季，一八九八年出生者必須工作十二季（三年），在一九一〇年出生者必須工作十二四季（六年），其餘類推。

所謂在社會制度下工作，是指在參加社會安全制度之公司，商號或團體工作，自僱工作而已參加聯邦政府之社會安全制度按期繳納社會安全稅者。社會安全稅多係與聯邦入息稅一同繳納。如果自僱者因收入低微而未付入息稅者，他必須要繳清社會安全稅始可領到養老金。例如一工作者已婚且有二兒女在十八歲以下，他一年的工資在二千六百七十五元以下，或是他年在六十五歲以上，全年工資在三千三百五十元以下，他不必繳納入息稅，但他必須要繳納社會安全稅始可領到養老金。凡工資在四百元以上就須繳納社會安全稅始可申請養老金。所以凡自僱者以往三年每年收入在四百元以上而未向聯邦納稅局申報者應及早填報，並同時繳付社會安全稅，雖因遲報入息稅可既罰款數元，但再無其他處罰，因係已自動填報，其中最主要的就是付清社會安全稅，祇要社會安全稅款賬目清楚，在退休時即可領到養老金，直到死時為止。

名人語錄

曉梅譯

不要渴望有平淡易過的生活歲月；
你要立志作個有毅力的人。
不要祈求有簡單容易的工作；
你要儘量發揮自己的能力
去適應環境的需要。
布魯克

不可錯過機會；
你要知道重獲失去的機會是鮮有的。
威廉潘

不要完全信賴他人的諾言；
但一旦你允諾別人，千萬不可食言。
馬克

你認為光陰飛馳？
啊，不是的；時間是永恒的，
而我們却遲早會離開這個世界！
都布遜

萬華大厦

分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅　地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大厦位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方為住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大厦各種設備。以最利便及新型設計為目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大厦由政府有關當局批准為分層柏文出售大厦。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大厦之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。為華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大厦於限制例前進行故今日可建為華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

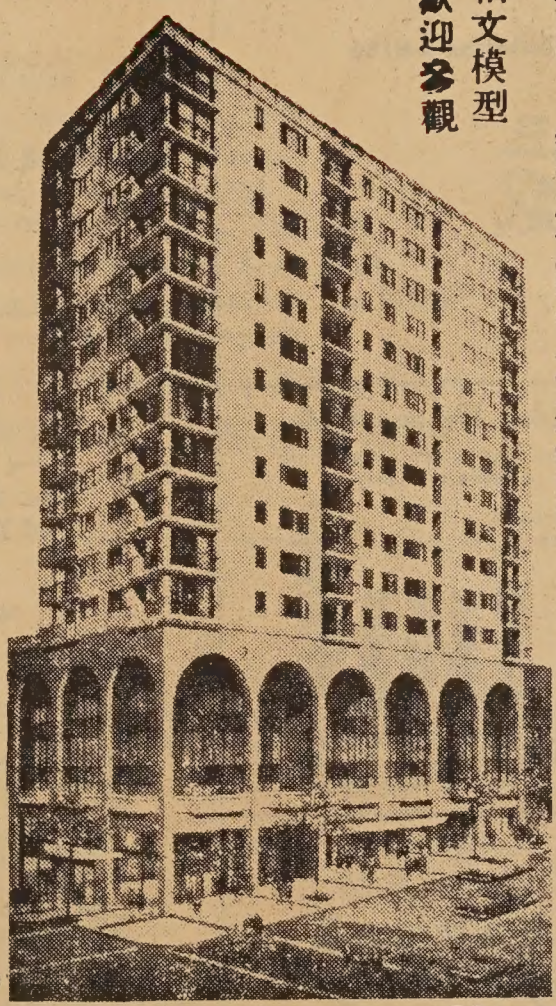
▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大厦昌記棧辦庄

詢問：譚兆鏢實業經紀　請與鄺光林夫人接洽

THE MANDARIN TOWER

柏文模型
歡迎參觀



LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.
MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.
2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00
The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent

萬華大厦公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037
Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

兒童的懼怕是眞的

淑子

晚上，一聲呼嘯把華兒驚醒了，他怕得把頭埋在被蓋裏，免得再聽見，被窩裏悶得怕人，可是每次把頭伸出來呼吸時，總聽見那怪聲。

「爸爸！」他叫起來。

「唔……！」爸爸半睡半醒地應了一聲。

「爸爸！」華兒又叫了，一會兒，他聽見爸爸的拖鞋聲漸漸進入他房中來。

「什麽事，華兒？」爸爸問。

「爸爸，我聽見一些怪聲，像吹口哨一樣，可是很可怕。」

「你現在還聽見嗎？」

華兒凝神聆聽，他聽見一隻蟋蟀在窗外低唱小夜曲；也聽見青蛙在附近的池塘中高歌，但是可怕的聲音却消失了。

「沒有，現在聽不見了！」他說。

「也許是風吹松樹的嘯聲把你吵醒了。」爸爸說，他輕輕拍着華兒的背；華兒很快又睡着了。

第二天清早，華兒醒來，伸一伸腰，立刻跑出去聽聽風吹過松樹的聲音，他敢肯定，這並非他聽見的怪聲。

第二晚，他醒來又聽見這可怕的怪聲，可是今晚聽來又有一點兒像噴鼻子的聲音。

「爸爸！」他大叫起來。

「噢，不要吵。」爸爸懊惱地說，可是他立刻過來小華的房中。

「你又聽到那怪聲嗎？」

「是的，不過這次像噴鼻子的聲音。」小華說。

「現在還聽得見嗎？」爸爸問。

小華再細聽，他只聽見果園中的貓頭鷹在叫，樹上的蟲鳴，但却沒有那可怕的呼嘯，噴鼻子的聲音。

「你大概是聽見小馬比西在馬房裏噴鼻子的聲音吧。」爸爸說，一面握住小華的手。有爸爸坐在床邊，並且握着他的手，小華感到舒適，溫暖，很快就睡着了。

第二天，小華走近比西身邊，聽聽牠的鼻息聲，他肯定這並非他晚上聽見的聲音。

這一晚他又醒過來，那怪聲不但像呼嘯，像噴鼻，還像猪在哼呢！

「爸爸！」他害怕地叫起來。

「不要再叫了！」爸爸說，但他還是撐開矇矓的睡眼，蹣跚地走進小華的房中。

「小華，我怕是你自己的心理作用吧，怎麽我一點也聽不見呢？」

「爸爸，這一次是像猪在哼呵！」小華告訴他。

「我就寢前也聽到猪在飼料糟邊哼，一定是這種聲音把你吵醒了。」爸爸回答說，他握着小華的手。

「小華，到窗邊來看看。」

爸爸有力的膀臂環抱着小華，他們一同望着窗外皎潔的滿月，銀白色的光投射在田野山頭，星星在天空眨着眼睛，昆虫在歡唱牠們的月夜之歌。

「呵，多麽美麗啊，爸爸。」小華輕聲地讚歎。

「是的，多美啊！小華，只要想想看，這一位創造一切美麗的東西的神，祂現在正看顧我們，當我們酣睡時，祂也會保護我們。」

「是的，我差一點就忘記了，我不再害怕了，現在我要上床了。」小華上了床，「可是我仍然希奇那怪聲究竟是什麽。爸爸，你和我一塊兒睡，也許你會聽見。」

「這倒不錯。」爸爸就在小華身邊躺下。

有爸爸躺在身旁多麽舒服，溫暖呵！小華挨近爸爸打一個呵欠，伸一伸懶腰，轉過身去，過了一會，他也睡熟了。

可是，爸爸睡了一會，小華又醒過來，他駭怕起來！那怪聲就在他自己房中發出！而且是從他的床上發出的，原來是——

小華禁不住大笑起來。

「爸爸！」他尖叫起來，一面把爸爸搖醒。

「唔，什麽？」爸爸坐起來。「你又聽見那可怕的聲音嗎？」

「是的，爸爸，」小華笑着說。「可是現在一點也不可怕了，這聲音是從你的鼻子出來的。」

「啊！怪不得我自己聽不見。」他彎下身吻一吻小華的鼻尖。「好好地睡，現在我也可以回到自己的床上舒舒服服地打鼻鼾了。」

小華笑嘻嘻地躺下，一下子，他又聽見那像呼嘯，噴鼻子，豬哼的怪聲了，他不但不怕，反而喜歡聽見這聲音，因爲這正表示爸爸就在旁邊呢！

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK
鮮燒叉
肉猪燒
1885
三盛
MAdison 8-8186

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
共同研究棋術

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets. Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

美國 羅省 結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚 蝦 鷄 鴨
明 爐 燒 鴨
美 味 油 鷄
批 發 零 沽
如 蒙 賜 顧
如 誠 歡 迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

美國 羅省 隆生和
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

美國 羅省 廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
客發參旗花靚頂
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporat
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cath
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers staff make every attempt to serve your financial needs ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier che drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of posit, time deposits. Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, estate and construction loans. accounts receivable fin ing, personal loans, automobile loans, modernization lo equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial ters of credit, foreign exchange transactions, fore drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, deposit boxes. night depository, drive-up window, b by mail, community meeting room . . .
4½%
NEW CAR FINANCING

如何申請失業金？

許多華僑因爲不會講英文，或者不明手續，不敢去申請領取失業金，結果損失應得利益，至爲可惜。加省失業保險局約生女士爲協助華人，特用談話方式，說明申領手續如左：

☆☆☆☆☆☆☆

問：我要領失業金，應如何進行？

答：請到候活街一四二〇號失業保險局申請。

問：我祇會講唐話，不會講英文，怎辦？

答：該局有華裔職員協助塡報，不收費用。

問：失業者應等幾多日才才去申請？

答：該立即申請。如延遲則招致損失。

問：何人才有資格申領失業金？

答：凡在加省或外省受職，其工金已扣繳失業保險金者皆可。但農場工人例外，因不須扣繳保險金。

問：我不知我的工資有沒有扣繳保險金。

答：請到失業保險局申報，該局遲日會郵寄回音，向你說明你是否合格領受利益。

問：我能否知道我應得多少？

答：該回音內有數目列明

問：以後是否仍須往該局報告？

答：如仍失業，必須每週報到一次。

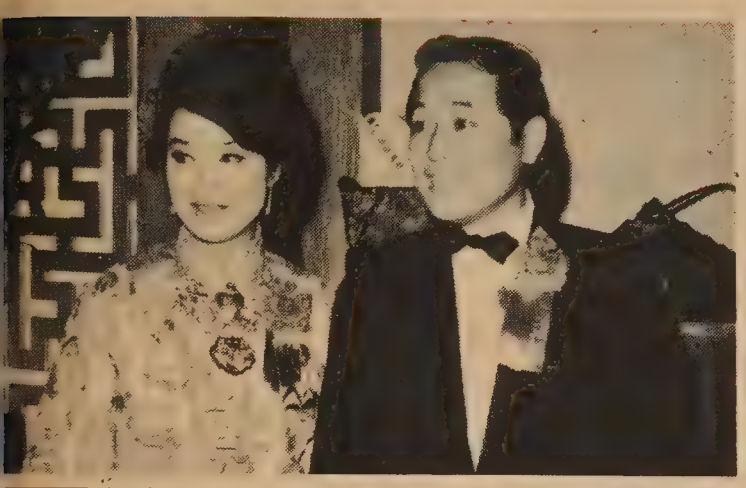
問：未知在何日報到？

答：在申報失業時，該局給你一本小册子，內面註明何日報到及洽見某號窗口。

註：如有問題，可電話：六二六—五一六〇分綫三七號。

☆☆☆☆☆☆☆

南紅新婚



南紅與楚原（張活游之子）於十一月廿九日在香港大會堂結婚。

秋思

黃藤作

金黃色的葉子，
一片片，一瓣瓣，
輕輕飄下；
和着泥土，
變成有機土，
如昔日的美夢，
在虛渺中幻化。

她獻上無比純眞的心，
換取瞬逝曇花的靈魂。
當曇花凋謝樹透晚霞，
她悄悄鎖上人間的大門，
黯然走向廣漠的星空下，
到天父那永恒幸福的家。

每年秋風毋忘她，
爲她彈奏最哀怨的樂章，
悼念那相思河畔的故事。
樹木悲咽沙沙，
金黃色的葉子，

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
建星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇·三轉播

請定閱
請批評

鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配續畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港貿咭
瓷器花罇
天龍公司
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理蔴梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演·「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀
SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花鋪
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
966 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇漆油裝飾工程

EAST WEST

東西報 Los Angeles

DECEMBER 11, 1967 日一十月二十年七六九一版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

shih's

石家莊酒樓

Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦莊

International Grocery Co.

663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

無僑各京西合上祖本
任胞種菓式時等國號
歡光醬海食瓜鮮雜專
迎顧料味品菜肉貨鮮

東西文化社社長 劉令病逝羅省

（羅省訊）曾任三藩市華人基督教青年會總幹事，現任東西文化社社長劉令君，月前遠遊歸來，頓感身體不適，乃入羅省縣區望城醫院檢驗，發覺症重，留院靜養，突於上月廿八日十二時，病情不幸轉劇，病逝該院。

建成會所

劉令君生前爲一虔誠基督教徒。一九二一年畢業於加省大學。同年，任舍路中華貿易公司副司理。一九二二年，任三藩市中華青年會總幹事，凡七年，任內完成建築二十五萬元之會所，曾爲籌建此新會所（即現今沙加緬度街之青年會）募捐款項，奔走美東美南及墨國等地。一九四七年，與文化界朋友，組織東西文化出版社。

遊遍全球

劉令君在其所著之「華僑人物誌」一書中曾說：「余性好動，頻年遍遊他邦，在常人觀之，以此爲苦，而我自覺以爲樂，蓋心性所好使然也。」因此，劉君生前足跡幾遍天下。「所到各地，深入民間，采風問俗，詳細觀察彼邦政治之文物，訪問當地華僑，徵集百年來之舊鬪光榮史實，及其經營事業之成果，社會文化，商業，經濟，人民生活狀況，逐一探詢，編著成書。」

劉君生前所編著之人誌有多種，史料豐富，圖文並茂，均由其所創立之東西文化社出版。年前復又承友好之鼓勵，着手整理九十四國遊記，計劃出版，惜事未成，而人不在，誠極痛憾之事。

為讀者購買本報便利起見，茲將本市各零售代理商地址列后，俾各讀者就近購買。

新華埠區：

益羣藥房　光華書局　高陞戲院
金聲戲院　中國書店

士丙令街華埠區：

永安堂　明星書店　勝利戲院

九街區：

永昌隆公司　日本 THE SUN CO 書店

不日將增設街頭自動販賣機在各華人出入之地方，以利讀者。

國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

酒樓餐館・最能吸引顧客之

華貴美觀
簡便經濟

龍鳳雕刻天花板

本公司建築畫則師土木工程師代客設計裝璜

中國建築藝術裝置

ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.

PHONE: 626—1666

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

美國 關錦墀職業介紹所 羅省

KAM CHI QUAN
EMPLOYMENT AGENCY

648 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
625-1573
625-1574

本介紹所於八月十日恢復職業介紹，專爲僑胞尋求各項工作，如蒙僑商委托，忠誠服務，快捷週到，本所爲利便僑胞起見，特設電話日夜服務。

關錦墀謹啓

民大聯歡

（維省訊）本埠國民大學校友，鑑於年來美國移民律例放寬，同學來美甚衆，但由於地區寬廣，彼此聯絡困難，特定於廿十日在本市新華埠香港樓舉行茶叙，當日校友攜眷參加者甚衆，水乳交融，情誼深重。

同樂園

笑一笑

越幫越忙

老李是個孝子，他見母親在家工作很忙，便娶了一個妻子回來幫忙。誰料一年後，他的妻子分娩了，他的母親除了負擔平日的工作以外，還要添洗尿布等，這樣一來，反而加重她的工作。他的母親便對他說：「兒呀，你說娶個媳婦回來幫忙我，你看，現在越幫越忙了。」

原來如此

家庭中裝的電話，幾乎都被十幾歲的孩子們佔有了，一天到晚都是他們在打電話，一談就是個把鐘頭，這也難怪，因爲他們情竇初開，正是談情說愛的時候，少年男女，就算遇到不是相愛的人，也特別話多。施先生聽到他女兒在接上電話，祇談了二十分鐘就把它掛上了，深感奇怪，想到她平日接上電話，至少總要說上一個鐘頭的話才停止的，爲甚麼這次如此的快呢？他忍不住要問他的女兒，到底是她的一個朋友打來的電話，竟如此的簡略。「那不是我的朋友呀！」她回答說。「那是別人打錯了號碼的呀。」

金山客私記

新第十一篇

三藩市以冬天爲雨季，冷而濕，悶人天氣也。今晨接獲香港侄兒阿煥之信，雖未向余求貸，而弦外之音，不得不匯百元回去也。

余前妻之私記，曾畧叙阿煥其人，彼爲余留港唯一之親屬，爲人忠厚，因讀書無多，所以未有做文員資格，一向出賣勞力，幸香港工業尚稱發達，彼先在新界業農，以不善經營虧本，轉而在一紗廠工作，後以家計日繁，兒女衆多，紗廠放工後又兼車衣，雖辛辛苦苦工作，月入亦不過四百元港幣而已。

最近英鎊貶值，阿煥信中謂工資未有調整，而物價已漲，其幼兒所吃之奶粉，已由六元半一罐漲至八元，煲餐用之火水，亦由四加侖六元七毛漲至七元三毛。香港物價向來穩定，這次忽起漲風，使彼夫婦節食大人粮而供養小孩。

阿煥本有三女二子，今春復誕一男，成爲三個好字。在富貴人家固屬三多之一，乃求之不得之事，但貧賤夫妻百事哀，有生必有養，睇儕食飯，月入不足，不得不挖肉補瘡矣。

中國人向來不談節育，愈窮而子女愈多，過去窮人家賣兒沽女，固係人間慘事，但亦解決生育過多無法贍養之一途也。

東方國家之窮，莫若印度，印度即因人口膨脹造成粮食不足，人民教育不普遍，養而不教，父母以「性」作娛樂，愈生愈多，人命賤，慘事多，所以政府不得不厲行節育，强迫有三子女以上之丈夫，施行紮輸精管手術，同時其自動節育者可獲收音機一架，以示獎勵。

政府贈人民以收音機係一佳事，可使窮家夫婦有最低限度之娛樂，不致過早上床睡覺。

余匯欵阿煥，信中亦提出節育之事，因阿煥少知識，又無長者開導，余爲叔輩，不得不爲其指出應走之路也。

才過感恩節，聖誕老人之脚步聲又至矣。

感恩節日，至能叔家吃火鷄，因潔芳早已有約赴女友之會，兩人不能同渡佳節，不得不分道而馳，但今年聖誕，決在其家過焉。

能叔有二子一女，大兒宗章，年前自港來美，係屬二世祖之流，脾性至今未改，曾因堅持留長頭髮幾使父子兩人反目。二兒宗翰，乃土生，華語不大流暢但英文學校功課極佳，甲等學生也，能叔乃將希望寄於其身上，居恒少不免有所呵護，使宗章更感到厚此薄彼，對家庭生出反抗之心，能叔多次與余商討如何應付，余一時亦乏善策也。

幼女蓮清，年方三歲，天眞可愛，余爲其叙述感恩節故事，謂美國初期移民，有一個冬天缺乏粮食，冰天雪地無處覓食，幸飛來一羣火鷄，使彼等不致餓斃，因此感恩節乃紀念此項恩典也。

蓮清問：「感誰之恩？」

余曰：「係感上帝之恩，感火鷄之恩？」

蓮清張大其小圓眼，以迷惑神態問曰：「既感火鷄之恩，爲何宰火鷄而食？」

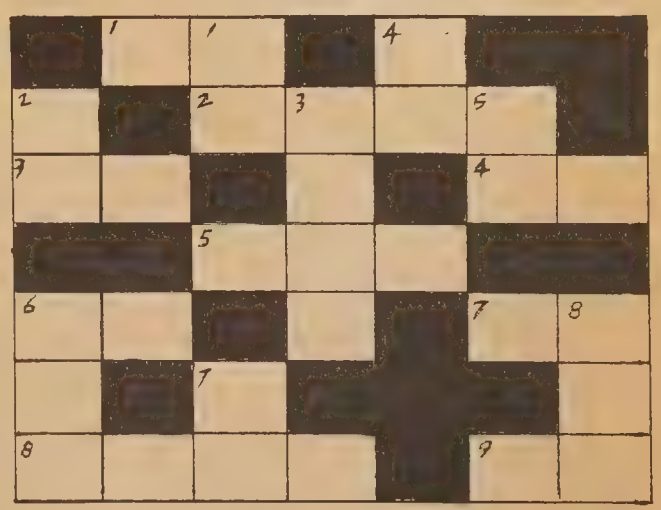
余爲之語塞，童言無忌，大人則尷尬矣。

（本篇完，全文未完）

填字遊戲

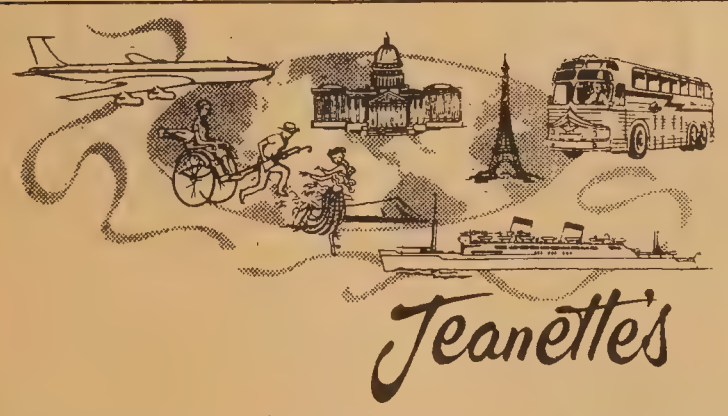
上期答案

					4 味			
	1 英	2 雄	無	用	3 武	之	5 地	
	8 鎊	雞	■	■	松	素	9 質	問
	貶	■	7 孫	■	打	■	學	
10 不	值	6 一	文	■	11 虎	伏	家	
		心						



橫：一，揀靚女；二，華埠商店之一；三，孫文另一尊號；四，存貨；五，茅盾中篇小說名；六金銀銅鐵錫　七，教堂必讀之書；八，首攸勝利；九　華埠商業組織。

直：一，美國通訊社之一；二，金山；三，本報專欄之一；四　丈夫；五，財政；六，中共國旗；七，經驗；八，濟貧組織。



▲四季遠東旅行團 春季定期正月十五日起程。由本社李珍納率領。途經檀香山，日本，台灣，香港遊覽二星期。

▲來回香港機票七百四十元（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。

▲赴美移民特價機票三百五十元（從香港飛美國西岸）。

△本社代理各大航空公司。輪船公司。巴士公司。各大酒店。並代設計到世界。各國各埠。遊覽節目。那華打省各種娛樂。及代申請護照。出入境證。專員義務指導一切旅行問題。不論機船。車票均有特價。欲詢詳情。請移玉步。或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108.
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

歡迎僑胞
介紹定閱本報

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
繡七彩珠花全絲布料

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

東西壇論

英國——與共同市場

天

曾在六年前申請加入歐洲「共同市場」而被法國否決的英國，於今年五月間再申請企圖加入成爲該組織的成員。

英國本是向外掠奪殖民地資源起家的「不落的太陽」。二次世界大戰後，它的殖民地不是紛紛獨立，就是在其境內大鬧革命，致使英國海外市場日益縮減，國力也跟着衰落，而構成了一個生產危機，經濟財政危機紛至沓來，變成一個百病俱生的「病人」。今天英國的失業工人達數百萬大關了。

爲甚麼法國在六年前否決英國加入「共同市場」呢？據報是由於法國戴高樂總統認爲英國和美國的「特殊關係」。因爲英，美兩國在歷史上，不論政治或經濟都是「難兄難弟」的關係，尤其是二次大戰後，英美對歐洲大陸的政策，都和戴高樂總統要重新稱霸歐洲大陸的政策相抵觸。

據路透社報導，「共同市場」的六國外長已決定該組織的高峰會議展延。在這期間，雖然有荷蘭比利時，盧森堡等國，爲英國帮口，認爲「與英國的談判，在六國間作一個短時間的澄清後，就應該開始。」而意大利則主張「採取較審愼的立場」，呼籲避免在該組織內部作「公開的分裂。」由此看來，除了法國是主要極力阻延英國加入「共同市場」外，還有其他會員國對英國的加入，也懼怕他們之間有「公開的分裂」了。

法國看準英國急於加入「共同市場」來企圖解決它本身在政治上和經濟上的危機的急切心情，便想藉此來倒亂英國本身的英鎊幣制，刁難英國。英外相無可奈何地在下議院說：「如果共同市場之中的任何伙伴提出變更國際貨幣制度的問題時，我們當然願意酌量關於如何變更的辦法，這是會談的一部份。」

照目前的情況看來，英國申請再加入「共同市場」的企圖，還是一片暗淡的情景。

華埠北岸區經輔會董事局

李兆祥當選主席

（本報專訪）李兆祥先生昨以十四對七票，擊敗其對手黃氷利君，榮任華埠北岸區經輔會董事局主席。此次選舉，於本月七日星期四晚在華埠北岸區經輔會會址舉行，競選情況空前熱烈。

張文衞君以十二對十一之票數挫敗哈利•布列頓，獲選爲副主席；邵以强君又以十二對十一之票數險林香泉先生，獲選爲財政；書記是黃烱鐘先生。

事後，李兆祥君向記者鄭重表示：此次獲選爲主席，完全得力各代表之信任與支持。今後他將盡己所能，全力以赴，爲華僑社會及貧苦待助之僑胞謀求福利。並聲言他將委任那些眞正能够代表貧苦大衆，毫無私念，全心全意服務僑胞之人出任要職，即包括在李君領導下之執行委員會，人事委員會，工作計劃委員會及會員審查委員會等職位之人選。李君並表示願與那些落選之人員消除意見，攜手合作，團結共事。

二埠中秋女皇黃珍琼小姐訪問華埠皇后酒家時攝。（李少吟攝）

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

四海酒家
Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of Asia
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

換文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
中西菜式 大東 大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

靚細麵 最合炒麵
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

聖誕集納

三君

聖誕節又來臨了。

聖誕咭在這個節日是缺少不了的。第一個寄送聖誕咭的人是浦拉德雷牧師，那時是一八四五年。除了他，霍斯雷和達布遜也在同時期「發明」了聖誕咭；不過寄送聖誕咭之成爲風氣，是由一八六二年開始的。

★ ★ ★

聖誕老人最受孩子們的歡迎，因爲他會給孩子們「帶」來許多禮物，他從烟突中進入屋子，小心地將禮物放進一隻襪子裏。但，瑞士的聖誕老人，却是向孩子索取禮物的。聖誕那天，聖誕老人帶着幾個穿白色睡衣，戴着假面具的助手在街上遊行，他們一面行，一面向路上的孩子收集禮物及食品，到了街的盡頭，助手們會將禮物分發給孩子，就像一次「交換禮物」。

★ ★ ★

紐約有一個聖誕老人法蘭克蓮·米勒，竟被捉上法庭。他在一間教堂中扮演老人，事後仍穿着那套服裝，到酒巴去喝酒。因酗酒，擾亂治安，口出污言及拒捕而被控。法官將他免保釋放，說：「你今天要做的事多得很。」

★ ★ ★

過節，少不免要送禮。英國有一位著名的詩人，竟收到一具棺材。但他對這份聖誕禮物不以爲忤，反而覺得睡在裏面十分舒服，故常常睡在裏面。

★ ★ ★

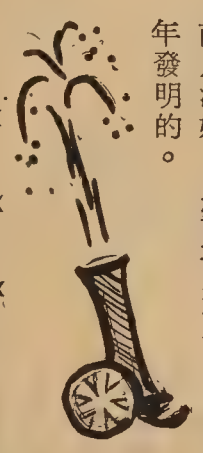
十七世紀時的英國，最流行的聖誕禮物是小黑奴。到了朱古力發明後，便代替了小黑奴而成了時髦的禮物。法國的瑪利，安特華列特皇后在登位後，給朝臣們的禮物就是一包朱古力。每包由一個黑童抱着，再由一頭穿着絲質衣服的猴子帶頭，三樣合成爲一份禮，這些可算是最奇怪的聖誕禮物了。

★ ★ ★

歐美人士在聖誕節那天有一個很有趣的風俗，凡是走過槲樹下面的女孩子，大家都可以和她接吻。這種風俗源于北歐，流行了數百年之久，尤以古代英國最流行。因爲這種樹被認爲神聖的樹，象徵着和平和友愛，站在槲樹下接吻，被認爲是最友善，最聖潔的敬禮。

★ ★ ★

聖誕炮的出現，是近百年的事，最值錢的每個值五十多鎊，裏面有糖果，還有鑽石。是英國商人湯姆·史密夫人在一八六零年發明的。



★ ★ ★

歡渡聖誕，並不限於教徒，這是一個很有人情味的日子；是朋友聯歡同聚的最好日子。祝東西報讀者假期快樂，新春愉快。

聖誕看人類的戰場

余卓雄牧師

歌星柏本在他所寫的「眞正的聖誕」一書開始就說：「聖誕是兩份兒的，是基督，和你！」紀念聖誕缺少基督，不過是一個縱慾狂歡的季節，那正是爲甚麽基督要下凡塵的原因。

如果基督的靈在人心裏被接納，因行爲表明了愛及犧牲，就是神人合一的妙境。基督降臨的目的已達。上帝無非要我們回復純潔。而聖誕的可愛處，就是那種易感動人的氣氛，使人性激發。信徒與否，都有此共同渴望。證明我們同繫一脈。基督來了，不僅是歷史上唯一的表表者，且促使我們深思我們和上帝的關係。

在金山唱「平安夜」，遙望越南烽火漫天，心情就不免難過起來了。假設你的丈夫和愛子在那邊寂寞的寒夜中望哨。多少無名英雄流血捐軀，而野心者又得寸進尺，地球上永遠是創傷累累。三分之一的世界人口飢餓待哺。就算是美國吧，社會反抗情緒前所未見。人的私生活被所謂新道德毒害，碰得焦頭爛額，年年此日，我們渴望的還是和平。

除了禦侮和反暴君之外，我不相信戰爭可以建立更理想的社會。好像離婚不一定是家庭或個人之福。不幸的是我們却偏偏選擇了這條「捷徑」。

那末我們的希望豈不是如泡影易滅？當然不是。在伊甸園開始的一天上帝就爲我們預備了救恩。舊約聖經的二千年間先知不斷預告彌賽亞的來臨。後來便應驗了。

東方三哲人騎着駱駝，堅忍地跟着星光引導，穿過沙漠，爲的是要找尋非凡的事蹟。夜更深。伯利恒馬槽里聖嬰耶穌的降生，驚動了城郊守夜的看羊者，和宮庭中的希律王……這不過是富戲劇性的第一頁。主降以後二千年，基督一直爲歷史文物和個人的中心。他的影响是太古以來所稱爲奇異！似溫柔，却又剛强。因爲人加上了上帝，奇蹟自然發生了。所以就是在動亂苦悶的時代裏，平安福樂仍可獲致，這就要看你是否願意離開舊枷鎖。

沒有聖誕，我們少了一個表示博愛的機會，沒有愛，上帝不可能存在。沒有上帝，基督不過是一個普通人。沒有基督，也就沒有聖誕了。禮拜堂當然也不會有了。人烟聚居之處，少了鐘鳴歌聲，罪惡便更橫行了。

「聰明人」以爲人類已經進入太空時代，對上帝觀斥爲無稽。老實說：我們怎可以把太空船和自己的靈魂良心扯爲一談呢！假若有日我們能避居月球吧，人還不是舊人嗎？如果我們在造化之前謙虛認過，地球上的生活也當一樣有意思。至少我們不需要穿了幾百磅的太空衣在大氣中沉浮而叫苦。

●眞理隨筆●

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
3000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

慶祝聖誕須先儲蓄
恭賀新年及時獲利
光陰似箭。時節如流 聖誕在即。新年將至 吾人於此。須先儲蓄。始可及時獲利。蓋本月底又派息矣。本會儲蓄戶口。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。現行利率年息五厘。每月十日以前存欵。由一日起息 十日以後存欵 則由收欵之日起計利。凡欲將他處存欵轉移至本會者。免費代收 手續簡便。迅速安全。至於港九僑胞。存欵免稅。航郵往還需時數天耳。本會專營樓業按揭。義務估價。僑胞光顧 無任歡迎。

總行 襄理 盧鴻湛 敬啓
華埠分行經理
JAMES H. LOO, Ass't Vice President
三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

劉池光 答問

妻子一怒離家 丈夫不欲投降

問：我有一難題，求先生指教。我先岳父曾遺下一憧房屋給岳母，但岳母不在美國，故年來都由我管理。近年該地區多雜人入侵，房屋地產價格大跌。我爲了不欲眼見房子繼續貶值，乃托一實業經紀出售。我妻子知道後大爲反對，說我未得岳母同意不能出售。我說岳母向在港居，又不懂財經行情，怎能決斷？將來還不是要來求我？結果因此事我夫婦反目，妻子離家暫居一親戚處至今未回。我在家中想不通下列問題，如：

一，我是女婿，難道無權處理岳父產業？

二，有位朋友來排解，說房屋既是她家裡的，我不必過問，不如去親戚處道歉吧！這樣做法，豈非叫我向她投降？

★ ★ ★

答：先生托人代售岳母產業，使之免受貶值之虞，這是好意。但出發點雖然好，可惜在處理這事的步驟上未免疏忽了一點。因爲房屋是岳母的，那你必要得她默許，才能出賣。

如岳母住得遠，那你可與令妻商量，徵求她的同意，才好託人尋買主。

如今令妻已與君反目，可見小事辦得不好，可直接影響大事。

補救辦法：一，不要再談「誰有權」，「誰沒權」這問題。因爲提起這些一定會觸怒令夫人，不但於事無補，反而火上加油。

二，這次先生忘了徵求岳母或妻子同意，我看確有道歉之必要。你問這樣是否「投降」？我說不是。你們是夫妻，不是敵人，既非兩軍對壘，「投降」兩字用得不當。

你也許認爲這樣有失尊嚴，可是誰人無過？大丈夫知過能改，是件極體面之事，絕無閃閃縮縮之必要。

望先生今後處事審慎和客觀一點，更望你們兩位早日言歸於好。

家庭 頁之

你想婚姻幸福嗎？

有一對夫婦在結婚後的第三天便離婚了，男的異常懊悔的對人說，原來她是反對「結婚」的人，她告訴我這一次的結婚，是一種冒險的嘗試，僅僅是一種獵奇，並不存心生兒育女的，女的倒對人說：他眞是傻得可憐，當我祇是一個忠實的廚娘，其實我需要的是青春，時刻地需要戀愛！

還有一對夫婦從結婚到生了孩子那天起，他們倆沒有一天不吵嘴，不打架，男的慣於把她的頭髮一揪，女的索性把他的襯衫一撕，結果大家生活得十分不安寧。男的說女的不守婦道，不會體恤，愛打扮，缺乏戀愛心腸……女的說男的神經過敏，自作多情，他在臥室也要寫情書給坐在客廳的太太。

從這些現實的例子，說明了結婚以後的實際生活才是男女眞正愛情的致驗。各人的生活習慣不同，脾性各異，把兩人的生活變成一個整體的生活，當然不是一件易事，但却是可以調整的，問題倒是男女雙方要冷靜地攷慮問題，不要盲目衝動，更不要任意妄爲。只要雙方存在着共通點，男女雙方都可以安全地渡過這木婚的年頭。

結婚是人生幸福的開始，但也可以變成「結婚是愛情的墳墓」，我們要幸福呢？還是要鑽進墳墓呢？夫婦倆全靠這共同努力來掌握的。

司心人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　Phone: 221-1106

宮燈
東方藝術
古色古香
風行全球
人見人愛

燈宮術藝
Palatial Lantern

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" x 23½"	$ 32.50
P122EM	11½" x 23½"	$ 17.50
122L	18" x 16"	$ 12.50
P122L	18" x 16"	$ 15.50
122M	13½" x 11½"	$ 8.50
P122M	13" x 11½"	$ 9.50
122S	10" x 9"	$ 4.90
122SS	7" x 6"	$ 2.00
122X-A	4½" x 4¼"	$ 1.55
122X-B	4¾" x 4¼" (no light)	$ 0.90
122XX	3" x 3" (no light)	$ 0.50

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	$ 19.50
RP122M	13½" x 11½"	$ 12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄C.O.D

122 L　122 S
122 M　122 SS

備註：原料用不碎塑膠燈柱，如酸枝木狀，紅色人造絲球絮，用尼龍布，或膠片手工劃彩色圖畫。畫樣有「花鳥」「人物」「美女」「山水」等，貨號前加「P」即膠片畫　無加字頭者乃尼龍畫。全部裝有電器。

REMARKS:-Material of frames used un-breakable plastics, similarly as blackwood. Red rayon tassels used. Nylon cloth or plastic sheet to be hand drawn in assorted coloured pictures. Pictures to be comprised with flowers, birds, figures, landscape, beautiful maids, etc., "P" to be added before art. No. indicates PLASTIC SHEET PICTURES if there are no Special Alphabets to be added before art. No. indicate ALL NYLON CLOTH PICTURES. All above to be equiped with electrical accessories.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

大埠 廣發公司 金山
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

大平賣
油浸曹白　紅罐花生油
金星蠔油　日本上湯麵
梅林抽油　新到海漸絲
青山粉絲　頂靚酸笋衣
清湯魚翅　蘭記芝麻醬
鵪鶉皮旦　靚芝麻糊粉
上等三星牌苗米。
專車送貨。

萍蹤心影

罪惡的紐約市

——東遊雜記之八

牧夫

在那裡的人，如果不是瞞報入息稅，便是不忠誠於他的妻子，或推諉担養兒女的責任。我恨這個城市！是欺詐，醉酒，誘姦，偷竊的行爲，他是向着人類取笑，如果不這樣做，就是不配做紐約的居民。

上面的一段話，是一個名叫詹•畢索的作者對紐約所下的評語。的確，筆者此次在紐約停留期間，耳聞目睹，亦有同一觀感。自然，這祇是紐約的「黑暗面」，我們不能對它的「光明面」也一筆抹殺。紐約的繁華，是舉世聞名的。它不僅是美國政治，經濟，文化的中心，而且是國際貿易的樞紐；不過，這是題外話，筆者以後將另撰文論述，現在要向讀者們報導的，是紐約罪惡的一面。

在紐約的街道上走路，尤其是在夜裡，最令人驚異的是巡警的衆多；不是一兩個出巡，而是四五個，甚至六七個一小隊出巡的。他們個個均手持警棍，荷槍配彈，如臨大敵。這種情形，對於我這個初遊紐約的「新客」來說，很有點心驚膽跳，大禍臨頭之感！

我向一個警察問：「何以如此大隊人馬出巡？」

這位警察答道：「我們不祇要保護市民，我們要自衛呀！」

另一個警察開玩笑地指着在前面一個美麗少女說：「我們是奉命送美女回家去！」

目前紐約有二萬八千名警察，仍覺常不敷用。幾乎沒有一個城市比紐約犯罪的記錄高。差不多每一分七秒鐘便發生一宗罪案。根據紐約犯罪懲罰委員會的統計，在二十六個市民中便有一個人犯罪。

據報載，紐約每天都有三個女人被强姦，十六處持械搶刼，九十二個住宅被竊，十六萬元貨物被偷走，三十個人被毆打，刺傷，槍擊被害變成殘廢，有六十七個重犯被警察追蹤，四個人販賣毒藥被捕，三個男人拋棄家庭私逃，三百四十個女人墮胎，四十一輛汽車被偷走，七個私娼被捉上衙門去，二百個少年犯上童法！

多麼駭人的一幅圖畫！也許這些數字很有點言過其實，但亦由此可見紐約的治安的一斑了。

SALE
APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS
遷鋪
大平賣
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358
雷根公司
HOUSE OF LOUIE

中流劇社演出「音容刼」
全體演員與工作人員合攝
蔡振華攝

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
本茶苑爲了適應顧客要求起見、由十二月一日起，增設晨早茶市，每天由晨早七時開市。除嘔心製作美味点心、還禮聘名師特製：清熱明火白菓粥　自製油條
陳皮鴨腿　瀨粉
陳皮香鴨　云吞　歡迎外賣
陳皮鴨掌　蝦子麵
龍泉八寶全鴨　五香鹽水鷄
營業時間：晨早七時至下午三時　逢星期一休業

Songhay Restaurant
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席

立武
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
※跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷毆骨。包醫遠年內外傷症。
※蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎技術奧妙，剛柔並用　南北兩派，兼而有之强健自衛，老少咸宜
※自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。
△承接遠近慶會開盤舞獅▽
陳秉棠謹啓

紙上寫了字就是作了一件事

文學政治拖倒中國

關宇

英國大政治史學家陶德，曾於一九三一年與三二年期間到中國考察，寫過一本小册子評論中國的政治，其中有一段可算是一針見血，他說：

「文人在中國享受了好幾百年的權威，一般人對文學的尊重雖然很可佩服，但此尊重不幸使中國人不能認清政治的性質，相信紙上寫了字就是作了一件事，已成牢不可破的習慣，結果中國的政治以發表宣言爲始。

在西洋人們有時只講辦法而不講目的，中國人則只講目的而不講辦法，中國人會議了又會議，起草了計劃以後，還得起草計劃，報告以後還是報告，紙張堆積如山，但全無辦事的力量和機械。好像一個機器出了毛病，大家不去修理，反坐下寫一篇機器出毛病論，并通過一個議案要機器明天行走，這就是中國文學政治。」

所謂當局者迷，旁觀者清，以外國人來批評中國人的習性，必有其獨特之處。中國的文學政治大約是科舉流風所影响，所謂學而優則仕，但優於學未必是一位良好的政治家，甚至可能是一名書獃子，把文字看成萬能靈符。韓愈一篇「祭鱷魚文」雖傳頌千古，但我們相信這篇文章必不會趕逐鱷魚，如果牽強附會，認爲文章可化天地，那已是屬於「神話」的範疇了。

韓愈另一篇「祭十二郎文」，使人讀後泫然而泣，這是文學對人性的功能，與政治無關，如果強把文學和政治結合，便增加製造「廢紙」的機會，陳文贅牘，議而不決；決而不行，都成案檔。

文學政治的遺害，不僅在國內爲然，并流行于海外，以美國僑社而論，據說過去各大會館主席都是由中國聘請過來的，他們的首要條件是要有功名，最低限度要是一個秀才。來美時可携帶隨員兩名，這兩名隨員并非眞正的會館工作人員，而是有條件讓主席們帶過來的。所以他們一上岸便有一筆相當好的收入，留美期間，也是實施「文學政治」，除了寫寫壽文輓聯，爲人題招牌字，作點官樣文章點綴點綴外，平日只作世俗應酬，卸任時題紙扇贈送以博「程儀」，就這麼樣「滿載而歸」，對僑社一點貢献也沒有。

我們對胼手胝足，出賣勞力，以忠誠勤奮博取外國人好感的先僑們致無限敬意，他們大多是文盲份子，不會搞「文學政治」。只是那些舞文弄墨靠「扭計」以剝削他人的知識份子，把「文學政治」的遺害一直留傳到現在，把僑社的進步拖住了，以宣言，以章程，以議案作枷鎖，凡事睇「簿」，施行典型的「文學政治」。

美國僑報，便是「文學政治」的展覽場所，大至反共救國，宣言，會議，演詞不知刊了多少篇，但沒有一點實際行動。小至氏族懇親，編印專刊，名人題詞，琳瑯滿目，計劃書洋洋大觀，又有那幾項實現？委員會盡是名單，空空洞洞，有銜無職，詩人不寫傷春悲秋，而作人情廣告，一餅之惠，以詩酬之，一飯之宴，可成律詩十首，僑報文藝，都爲這類渣滓，這便是文學和政治結緣所產生的怪現象。

陶德所謂「紙上寫了字就是作了一件事」，正揭破了中國這個文字國家的瘡疤，可憐這話已在三十年前說了，至今中國還是保持着這牢不可破的習慣，官場上的公文來往，只是當作例行公事，歸檔以後便成死公文，算「作了一件事」。

陶德批評中國人只講目的而不講辦法，也是「文學政治」一大特色，台灣政府年年發表宣言反攻大陸，我相信這目的是出自心坎裏的，但却從未見發表過反攻大陸的方法，這便成爲只見雷响而不見雨下了。

最近紐約時報刊出巨幅廣告，由四十七國華僑團體簽署，反對中共加入聯合國，這也是「文學政治」表現之一。我欽佩持牌糾察的實際行動多于在文字上作八股式的宣傳。

中國要跟着時代邁進，便要作「文學政治革命」，破除「文字障」，舉起萬能的手，腳踏實地起來行動。

驕傲者的下場

驕傲可以使自己毀滅自己。就跟夜鶯一樣，夜鶯是一種很驕傲的鳥，當牠發現有別的鳥比牠唱得更動聽，牠就自行墜地而死！

驕傲也可以使他人毀滅自己，就跟莊子筆下的猴子一樣。「莊子」書上有個故事，敍述吳王登山打獵，看見一羣猴子，猴子們看見他手上拿着弓箭，倉惶四散。獨有一隻猴子自恃身手敏捷，沒有逃走，反而在觀望。吳王搭箭引弓射牠，牠動作輕快，幾次都閃避開了，並且在樹上吊過來躍過去、「吱吱」的叫着，露出自鳴得意的樣子，逗得吳王光火，就叫衞士們一齊射牠，終於把牠射死了。

吳王射死猴子後，對他的朋友顏不疑說：「猴子自恃行動敏捷，終於落得這樣的下場。人不要學牠的樣呀，千萬不要恃自己的長處對人驕傲！」

「謙受益，滿招損」，這是處世的金律。

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口鵝鴨肉鴿蝦

清平唱片公司
TSING PING COMPANY
1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743
汽車用立体身歷聲膠帶唱機，三十九元起、並有國粵聲帶，
(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)
16MM 十六咪厘 有聲
電影租賃，銷售
有粵語 國語
古裝或時裝影片
唱片 十弍寸。十寸
四十五轉 卅叁轉
立體身歷聲 或普通唱片
立體身歷唱音聲帶
(Two Track)(Four Track)
唱帶 目錄印備 歡迎代理
Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存欵 六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

本報重要啓事

本報出版迄今，匆匆一載，在此期間，雖經歷着種種困難，但幸得讀者們之衷心愛護與全力支持，以及本報全體工作人員的不懈努力，艱苦奮鬪，終於安全渡過難關，漸循佳境發展。

現爲感謝讀者們對本報之愛戴與支持，適應客觀需要，特作出下列重要決定：

一，自新年開始，本報將由十日刊改爲週刊。逢星期三出版。進一步刷新版面，擴充內容，多方面滿足讀者需要。

二，聘請卓運基先生任本報經理兼總編輯。黃炳仕先生爲英文版編輯。

三，自明年正月一日起，全年報費五元。但凡在明年正月十五號之前重訂或新訂本報者，全年報費祇收四元五毛。仰各地讀者提早訂閱。

金門漫筆

爲老華僑着想

在花園角，我們常常見到許多年老體弱的華僑，坐在那裡或看報，或下棋，或慨嘆世事不景，或默言無語。這些老華僑，多是靠着微薄的養老金來渡過他們的晚年。他們之中，許多都是無親無故，孤寡無助，狀甚可憐。我們不是在報章上讀過有些老華僑病死房中而無人發覺的慘聞嗎？

因此，我們覺得，這些貧弱的華僑，極需援助。不論經輔會也好，其他僑團組織也好，除了要協助那些年青力壯的華僑，解決教育與就業等問題之外，這些年老的不能做工的華僑，更有待於我們的關切和援助。無論是醫藥衛生，食與住都是同樣急待解決的問題。

羅省一些熱心公益的華僑，目前正在那裡籌建一間養老院。這件事很值得大埠華僑社會效法去做。

目前十之八九的老華僑，由於住不起太貴的房子，祇好窟居在那些衛生條件極差，簡陋不堪，空氣污濁的舊樓裡，對健康非常不利，因此，籌建養老院，使這些無人照料的老華僑，有一個安適的住所。養老院也可以附設公共食堂，醫藥服務等等福利設備，使他們眞正感受到「老有所終」的溫暖。

這是一件有實際意義而又急需的工作。望華埠各界人士予以重視。

華埠人語

● 亂放垃圾

住宅區街角放置的方形垃圾箱，是供行人把小量垃圾，如字紙，菓殼之類投放的。本爲市政清道夫每晨清理，書明非爲家常垃圾之用。一些鄉里，每於更闌人靜，偷偷摸摸，乘人不覺，把家裡大量垃圾廢物，放置箱中，放不下時，堆在箱旁。附近野貓，大喜過望，如蟻附羶，東扒西抓，弄到骨頭，破布，遍地皆是。從中文報紙及罐頭盒看來，足證是華人所爲。不僅有失華人體面，有損公共衛生，且違反市律。似此行爲，令人齒冷。

● 先生妙稱

友人伍君，山旦寸埠土生。告我一童年笑話：少時，曾就讀該埠華文學校，同學約二三十人，向由男教員主持。諸生執禮甚恭，稱之先生。一日，教員缺課，代之者爲一妙齡女子。諸生年稚，又以地僻埠小，見聞狹窄。對此新教員如何稱謂，實費心思。伍君自詡聰慧，有智多星之稱。獻議曰：「稱之先生婆可也。」先生婆一語，當可與喊綫，交姻等同列爲華埠詞彙矣。

● 秋高蟹肥

華埠新蟹上市了。酷愛「無腸公子」的老饕，富可大快朵頤了。美國的蟹，各埠不同。檀香山的蟹，不大不小，有類港澳的水蟹。阿拉斯加的蟹王，是巨無霸，肉味俱粗。上兩者都是蟹中下馬者。紐約的蟹，嬌小玲瓏，出售時，論打計蟹小肉少，美中不足。幸而，這些蟹，每年換殼一次。富其脫胎換骨之初捕捉，因蟹殼軟滑，放在油鍋裡炸後，連殼帶肉一起食，眞是食出神仙。灣區所產者，既肥且美。每磅約六七角。可作咖哩蟹，豉汁蟹，清蒸蟹，醉蟹等等，啖啖係肉，持螯把盞，亦樂事也。

● 戲院雜聲

華埠放映的影片，佳作不少，公餘娛樂，一好去處。一些嫂嫂們把小孩子也帶進去看，嚎啕大哭起來，至爲狼狽。打馬斥賣，反會更糟。遇此情況，奉勸嫂嫂們，以暫抱孩子離場，待其寧靜後再看爲上策。另一些觀衆，在裡面引類呼朋，高談闊論，互相唱諾，旁若無人，令人討厭。有此行爲者，宜早反省。

● 那一山最高？

先生：世界上那一個山最高？

學生：不知道。

先生：阿菲爾士峰最高，現在知道了吧？

學生：先生不是說過「一山還有一山高」嗎？

歡迎訂閱，歡迎惠稿。

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL

162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529

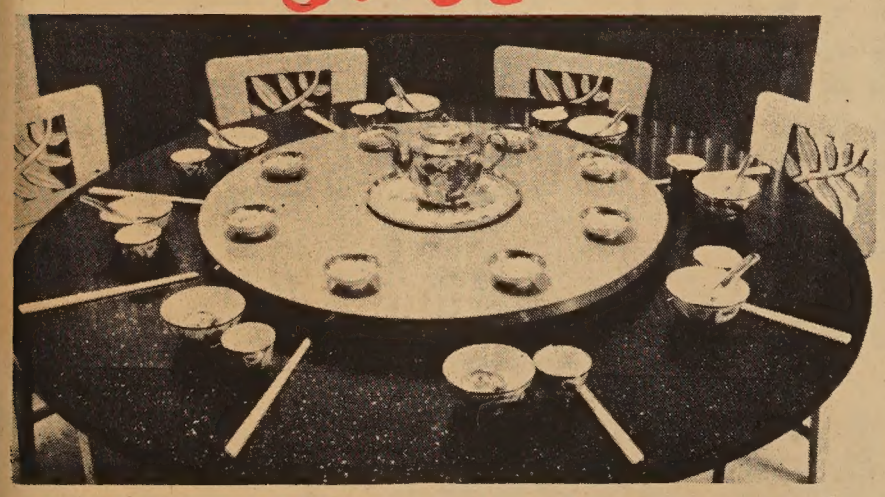
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS SALE

Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

活動旋轉圓枱面



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95

Colors : Marble, White, Lt. Grey, Lt. Blue, Beige, and Black
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.

減價平沽

繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 35 • DECEMBER 11, 1967 • 10 CENTS

一九六七年十二月十一日•第一卷第三十五期•中英文旬報•月出三期•每份一毫•全年三元六毫

In this issue:

Bi-lingual project set
52-year-old church dies
$50,000 tusk recovered

See English Section

美國海軍情報透露
中共飛彈年內製成

據合衆國際社美京消息：美國現對中共導射飛彈之發展，又有新估計。認爲中共發射洲際飛彈之時間，遠較美國過去所預期者更早。這是美國海軍情報官員最近所獲得之新證明。

中程飛彈

據報告，中共對於製造洲際飛彈之難題，業已解決。中共可於一年之內有中距離射程之飛彈。在一九七〇年以後，即可製造洲際飛彈，並可攜帶原子或氫氣彈頭，襲擊一千八百英里以外之目標，包括美國本土在內。

美國海軍情報所得之新證明，最使美國驚異者，是中共目前已將現有之潛艇裝置飛彈發射器，可以在海底或海面發射攜有原子或氫氣彈頭之短程飛彈。

增加威脅

美國估計，中共目前約有三十至五十艘潛艇。上海與大連之造船廠均能自製潛艇，但數量不大。

美國認爲，如果中共潛艇裝置飛彈之數量愈大，則對美國之威脅必然亦愈大。

上海大連均能自建潛艇

工會繼續糾察羅美

本報上期報導羅美公司曾因國際女裝車衣工會對該公司糾察事向法庭進行訴訟，此案業經法院判決，法官認爲工會糾察隊所持之標語，如能註明糾察目的乃爲提高華埠非工會工人之生活水準，改善工作環境，並非旨在組織羅美公司之工人加入工會，則進行糾察，宗旨純正，並無不合。現工會遵照法官指示，已於本月一日起，恢復糾察。

少年報訟案
方玉明勝訴

方玉明與少年中國晨報之互訟案，近在法庭審訊達六週之久，陪審團經兩日之考慮後，已一致判決，少年報須償還方玉明所墊出之款，共三萬四千二百一十二元四毛九仙，另加利息七厘，與陪審員之堂費等，爲數可能超過四萬元。

古董失而復得

華埠上海公司陳列達十八年之巨型象牙雕刻藝術品，於兩週前失竊。該藝術品爲第九世紀時代之雕刻，刻有宋朝一百〇八名英雄像，價值五萬餘元。現已由警探當局尋獲。據上海公司黃生昌夫人說，警探已在羅省拘捕一年約三十歲之青年賴華，此一盜竊案仍在追緝中，可能續有疑犯被拘捕。

及早付郵

郵政局長李泮霖說，聖誕臨近，郵件繁多，各界人宜提早將聖誕禮物及賀咭寄出。寄往國外之賀咭，最好在十二月十日前寄出，寄國內的最好不要遲過十二月十五日。

警長忠告
小心駕車

三藩市警察局長冀曉以聖誕假期將屆，特發出安全忠告如下：

交通失事死亡，多由於不小心所至，所以冀曉促市民留意下列各點：

一，行人過街，該提高警惕，緊記住要在行人道方可過街。轉角汽車會突然而來，宜觀望清楚方過馬路。

二，駕車者宜預備充份時間。所有意外均係匆忙所致。

三，調整適宜車速，適應天氣，交通及道路情況等。

四，駕車者宜留心過街行人，轉彎時宜注意別人汽車。

五，飲酒後勿駕車。醉酒駕車神志不清，易遭意外。有慶祝集會，飲酒後宜僱「的士」回家。

本期要目

爲老華僑着想
人類的戰場
妻怒夫投降？
文學政治拖倒中國

本報新電話是：
四三四
—四九 一九
仰各讀者諸君注意

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F
CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, California